

# Verdeckt liegender Fensterbeschlag

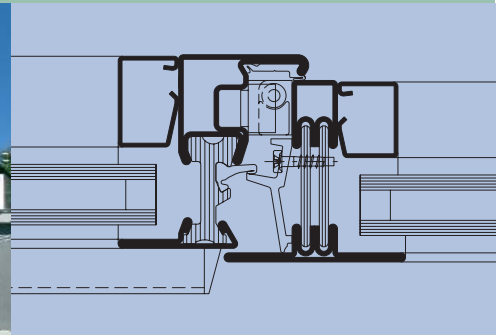
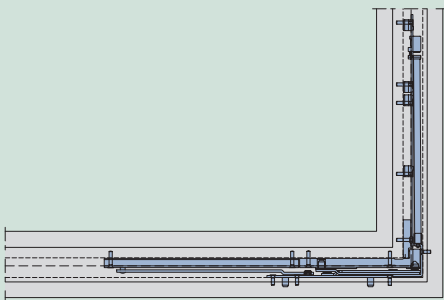
Janisol-Fenster / Janisol primo / Economy 50 Fenster

# Ferrure de fenêtre non apparente

Fenêtres Janisol / Janisol primo / Fenêtres Economy 50

# Concealed window fitting

Janisol windows / Janisol primo / Economy 50 windows



**JANSEN**

## Systembeschreibung

### Description du système

### System description

Verdeckt liegender Fensterbeschlag

Ferrure de fenêtre non apparente

Concealed window fitting

#### Merkmale verdeckt liegender Fensterbeschlag

- Einsetzbar in den Systemen Janisol, Janisol primo und Jansen-Economy 50 in Stahl und Edelstahl
- Einhandbeschlag für Dreh-, Drehkipp- und Stulpfenster
- Pilzkopfverriegelung für erhöhte Einbruchsicherheit
- Völlig verdeckt, im Falzbereich liegende Scheren-, Dreh- und Ecklagerungen
- Integrierte verschlusseitige Grundsicherheit (mind. zwei Pilzkopfverriegelungen)
- Sicherheitsbauteile aus Stahl
- Sicherheitskippschliessblech mit integrierter Aushebesperre
- Verstellbare Schliessbolzen zur Anpressdruckregulierung (+/- 0,8 mm)
- Anpressdruckverstellung im Scherenbereich mittels Eckumlenkung (+/- 0,8 mm)
- Justiermöglichkeit zum Anheben der Flügel (+3,0/ -1,0 mm)
- Scheren- (+/- 1,0 mm) und Flügellagerjustierung (+2,5/- 1,5 mm) zum Toleranzausgleich
- Keine Ausnehmungen für Bandteile und Dichtungen erforderlich
- Rationeller und einfacher Einbau dank praktischen Verarbeitungshilfen
- Sämtliche Beschlagsteile mit Silberlook-Oberfläche
- Fehlschaltsicherung für eine kontrollierte Bedienung

#### Caractéristiques de la ferrure de fenêtre non apparente

- Utilisable sur les systèmes Janisol, Janisol primo et Jansen-Economy 50 en acier et acier Inox
- Ferrure à une main pour fenêtres ouvrant à la française, oscillo-battantes et fenêtre à deux vantaux
- Verrouillage type boutonnière pour une meilleure sécurité anti-effraction
- Pivots compas, compas et charnières d'angle non apparents dans la zone de la feuillure
- Sécurité de base intégrée côté fermeture (min. deux verrouillages type boutonnière)
- Éléments de sécurité en acier
- Gâche de sécurité avec blocage intégré
- Boulons de verrouillage ajustables pour le réglage de la pression d'appui (+/- 0,8 mm)
- Ajustage de la pression d'appui par renvoi d'angle (+/- 0,8 mm)
- Possibilité d'ajustage pour le relèvement du vantail (+3,0/ -1,0 mm)
- Ajustage du compas (+/-1,0 mm) et du vantail (+2,5/-1,5 mm) pour la compensation des tolérances
- Aucun fraisage nécessaire pour les pièces des paumelles et les joints
- Montage rationnel et simple grâce aux outils d'usinage pratiques
- Toutes les pièces des ferrures avec surface Silberlook
- Anti-fausse manœuvre pour une commande contrôlée

#### Features of concealed window fittings

- Can be fitted in the systems Janisol, Janisol primo and Jansen Economy 50 in steel and stainless steel
- Single hand fittings for side-hung, tilt-turn and double-leaf windows
- Mushroom closure for increased anti-burglar security
- Fully concealed, the scissor stay and side-hung and corner hinges are rebate-mounted
- Integrated base security on the lock side (min. two mushroom closures)
- Steel safety components
- Safety tilt striking plate with integrated removal lock
- Adjustable locking bolts for controlling pressure of leaf (+/- 0.8 mm)
- Pressure of leaf adjustment in the scissor region using corner guides (+/- 0.8 mm)
- Adjustment option for raising the leaf (+3.0/ -1.0 mm)
- Scissor (+/- 1.0 mm) and leaf hinge adjustment (+2.5/- 1.5 mm) to align the tolerances
- No recesses required for hinge parts and weatherstrips
- More rational and simpler fitting thanks to the practical assembly tools
- All fittings parts with Silverlook surface finish
- Fool-proof mechanism for a controlled operation

---

## **Systemübersicht**

Systembeschreibung  
Technische Daten

## **Sommaire du système**

Description du système  
Données techniques

## **Summary of system**

System description  
Technical data

**2**

---

## **Beschläge** **Beschlagebau**

Bestellschema  
Dreh-Beschlag  
Drehkipp-Beschlag  
Stulp-Beschlag  
Kipp-Beschlag

## **Ferrures** **Montage des ferrures**

Tableau de commande  
Ferrure à la française  
Ferrure oscillo-battante  
Ferrure pour fenêtre à deux vantaux  
Vantail à soufflet

## **Fittings** **Installation of fittings**

Order chart  
Side-hung fitting  
Tilt-turn fitting  
Double-leaf fitting  
Bottom-hung window

**5**

---

## **Verarbeitungshinweise**

## **Indications d'usage**

## **Assembly instructions**

**38**

---

## **Verarbeitungshilfen**

## **Outils d'usage**

## **Assembly tools**

**40**

---

## **Bestellblatt**

## **Feuille d'ordre**

## **Order sheet**

**44**

Alle Ausführungen dieser Dokumentation haben wir sorgfältig und nach bestem Wissen zusammengestellt. Wir können aber keine Verantwortung für die Benützung der vermittelten Vorschläge und Daten übernehmen. Wir behalten uns technische Änderungen ohne Vorankündigung vor.

Nous avons apporté le plus grand soin à l'élaboration de cette documentation. Cependant, nous déclinons toute responsabilité pour l'utilisation faite de nos propositions et de nos données. Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques sans préavis.

All the information contained in this documentation is given to the best of our knowledge and ability. However, we decline all responsibility for the use made of these suggestions and data. We reserve the right to effect technical modifications without prior warning.

---

**Systembeschreibung****Description du système****System description**

---

---

**Verdeckt liegender Fensterbeschlag****Ferrure de fenêtre non apparente****Concealed window fitting**

---

**Verdeckt liegender Fensterbeschlag**

Der verdeckt liegende Beschlag aus dem Jansen-Sortiment ist ein technisch und optisch perfektioniertes System, das alle bewährten Qualitäts- und Leistungsmerkmale bietet.

Dabei sind die Scheren-, Dreh- und Ecklager vollständig im Rahmenfalz verborgen. So können farbliche Differenzen zwischen Rahmen und Bänder vermieden werden.

Die filigrane und ästhetische Stahlfensterkonstruktion mit grossem Lichteinfall wird mit dem verdeckt liegenden Fensterbeschlag raffiniert vollendet.

**Ferrure de fenêtre non apparente**

La ferrure de fenêtre non apparente de l'assortiment Jansen est un système techniquement et optiquement perfectionné qui offre toutes les caractéristiques éprouvées de qualité et de performance. A cet effet, les pivots compas, les compas et les charnières d'angle sont entièrement cachés dans la feuillure du cadre. Ceci permet d'éviter les différences de couleur entre le cadre et les paumelles.

La construction filigrane et esthétique des fenêtres en acier à forte incidence de lumière dégage un grand raffinement grâce à la ferrure de fenêtre non apparente.

**Concealed window fittings**

The concealed window fittings in the Jansen product range comprise a technically and optically perfected system which offers all the established quality and performance characteristics. The fittings for side-hung, tilt-turn and double-leaf windows are completely concealed within the leaf rebate.

Thus, any colour differences between frame and hinges can be voided.

The filigree and aesthetic steel window construction with a high level of incident light is complemented to perfection by the concealed window fittings.



**Technische Daten**  
**Données techniques**  
**Technical data**

Verdeckt liegender Fensterbeschlag  
Ferrure de fenêtre non apparente  
Concealed window fitting

**Folgende technische Rahmenbedingungen müssen beachtet werden:**

**Allgemein:**

|                                   |                  |
|-----------------------------------|------------------|
| Max. Gewicht:                     | 100 kg           |
| Max. Fläche:                      | 2 m <sup>2</sup> |
| Max. Seitenverhältnis<br>FFB/FFH: | 1,5              |
| Max. Öffnungswinkel:              | 90°              |
| G-Mass min.:                      | 235 mm           |

**Les conditions techniques suivantes doivent être observées:**

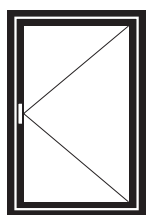
**Généralités:**

|  |                  |
|--|------------------|
| Poids max.:                                      | 100 kg           |
| Surface max.:                                    | 2 m <sup>2</sup> |
| Rapport latéral max.<br>largeur/hauteur FFB/FFH: | 1,5              |
| Angle d'ouverture max.:                          | 90°              |
| Mesure G min.:                                   | 235 mm           |

**The following technical limiting conditions must be duly considered:**

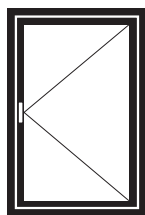
**General:**

|                                     |                  |
|-------------------------------------|------------------|
| Max. weight:                        | 100 kg           |
| Max. surface:                       | 2 m <sup>2</sup> |
| Max. ratio<br>width/height FFB/FFH: | 1,5              |
| Max. opening angle:                 | 90°              |
| G-measurement min.:                 | 235 mm           |



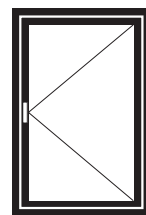
*Flügelgröße Dreh-Fenster:*

|      |               |
|------|---------------|
| Max. | FFH = 2300 mm |
|      | FFB = 1400 mm |
| Min. | FFH = 470 mm  |
|      | FFB = 350 mm  |



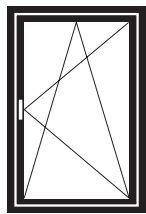
*Grandeur de vantail de fenêtre à la française:*

|      |               |
|------|---------------|
| Max. | FFH = 2300 mm |
|      | FFB = 1400 mm |
| Min. | FFH = 470 mm  |
|      | FFB = 350 mm  |



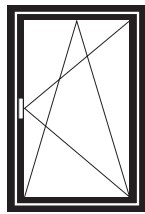
*Size of leaf side-hung window:*

|      |               |
|------|---------------|
| Max. | FFH = 2300 mm |
|      | FFB = 1400 mm |
| Min. | FFH = 470 mm  |
|      | FFB = 350 mm  |



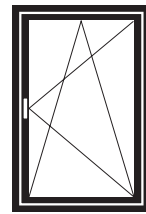
*Flügelgröße Drehkipp-Fenster:*

|      |               |
|------|---------------|
| Max. | FFH = 2300 mm |
|      | FFB = 1400 mm |
| Min. | FFH = 470 mm  |
|      | FFB = 370 mm  |



*Grandeur de vantail de fenêtre oscillo-battante:*

|      |               |
|------|---------------|
| Max. | FFH = 2300 mm |
|      | FFB = 1400 mm |
| Min. | FFH = 470 mm  |
|      | FFB = 370 mm  |



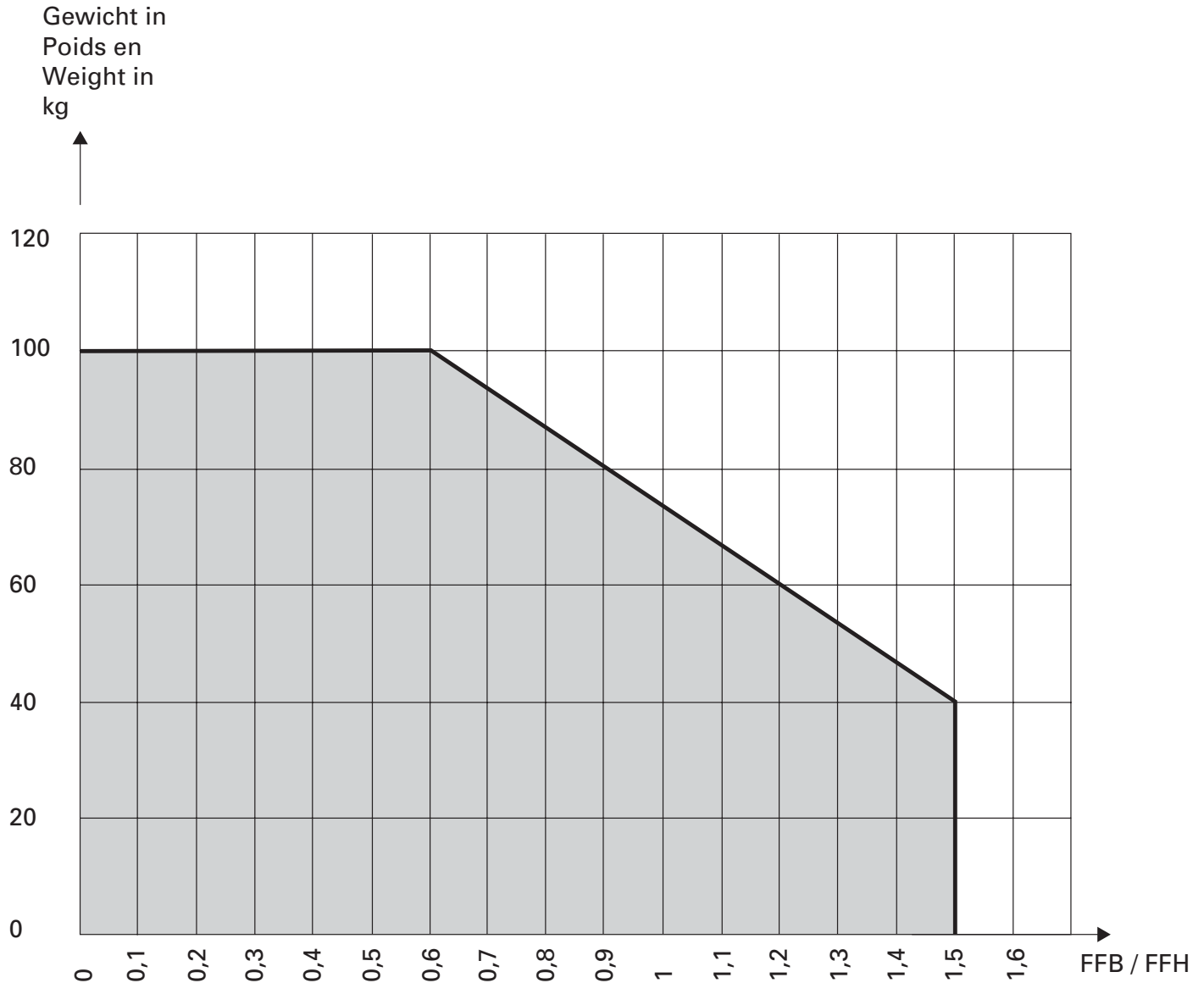
*Size of leaf tilt-turn window:*

|      |               |
|------|---------------|
| Max. | FFH = 2300 mm |
|      | FFB = 1400 mm |
| Min. | FFH = 470 mm  |
|      | FFB = 370 mm  |

Max. Gewicht für Dreh- und Drehkipp-Fenster in Abhängigkeit Verhältnis Flügelfalzbreite (FFB) / Flügelfalzhöhe (FFH)

Poids maximal pour les fenêtres à la française et oscillo-battantes en fonction du rapport largeur de feuillure du vantail (FFB) / hauteur de feuillure du vantail (FFH)

Max. weight for side-hung and tilt-turn windows dependent on the relationship between leaf rebate width (FFB) / leaf rebate height (FFH)





**557.020**

**Fenstergriff Aluminium  
(naturfarbig eloxiert)**  
mit Vierkantdorn 7 mm, inkl.  
2 Befestigungsschrauben M5x30

Höhe: ca. 130 mm  
Tiefe: ca. 55 mm

VE = 1 Stück

**557.020**

**Poignée en aluminium  
(anodisé naturel)**  
avec tige carrée 7 mm,  
2 vis de fixation M5x30 incluses

Hauteur: env. 130 mm  
Profondeur: env. 55 mm

UV = 1 pièce

**557.020**

**Handle, aluminium  
(natural colour, anodised)**  
with square spindle 7 mm, incl.  
2 fixing screws M5x30

Height: approx. 130 mm  
Depth: approx. 55 mm

PU = 1 piece



**557.021**

**Fenstergriff Aluminium  
(naturfarbig eloxiert)  
abschliessbar**  
mit Vierkantdorn 7 mm, inkl.  
2 Befestigungsschrauben M5x30

Höhe: ca. 130 mm  
Tiefe: ca. 58 mm

VE = 1 Stück

**557.021**

**Poignée en aluminium  
(anodisé naturel)  
fermant à clé**  
avec tige carrée 7 mm,  
2 vis de fixation M5x30 incluses

Hauteur: env. 130 mm  
Profondeur: env. 58 mm

UV = 1 pièce

**557.021**

**Handle, aluminium  
(natural colour, anodised)  
lockable**  
with square spindle 7 mm, incl.  
2 fixing screws M5x30

Height: approx. 130 mm  
Depth: approx. 58 mm

PU = 1 piece



**557.022**

**Fenstergriff weiss**  
mit Vierkantdorn 7 mm, inkl.  
2 Befestigungsschrauben M5x30

Höhe: ca. 130 mm  
Tiefe: ca. 55 mm

VE = 1 Stück

**557.022**

**Poignée blanche**  
avec tige carrée 7 mm,  
2 vis de fixation M5x30 incluses

Hauteur: env. 130 mm  
Profondeur: env. 55 mm

UV = 1 pièce

**557.022**

**Handle white**  
with square spindle 7 mm, incl.  
2 fixing screws M5x30

Height: approx. 130 mm  
Depth: approx. 55 mm

PU = 1 piece



**557.023**

**Steckgriff Aluminium  
(neusilberfarbig eloxiert)**  
mit Vierkantdorn 7 mm

Höhe: ca. 130 mm  
Tiefe: ca. 55 mm

VE = 1 Stück

**557.023**

**Poignée amovible en aluminium  
(anodisé argentan)**  
avec tige carrée 7 mm

Hauteur: env. 130 mm  
Profondeur: env. 55 mm

UV = 1 pièce

**557.023**

**Slot-in handle, aluminium  
(nickel silver colour, anodised)**  
with square spindle 7 mm

Height: approx. 130 mm  
Depth: approx. 55 mm

PU = 1 piece



**557.024**

**Abdeckrosette Aluminium  
(naturfarbig eloxiert)**  
inkl. 2 Befestigungsschrauben  
M5x30

VE = 1 Stück

**557.024**

**Capot-rosace en aluminium  
(anodisé naturel)**  
2 vis de fixation M5x30 incluses

UV = 1 pièce

**557.024**

**Covering rose, aluminium  
(natural colour, anodised)**  
incl. 2 fixing screws M5x30

PU = 1 piece



**557.019**

**Fenstergriff Aluminium  
(naturfarbig eloxiert)**  
mit Vierkantdorn 7 mm, inkl.  
2 Befestigungsschrauben M5x30

Höhe: ca. 134 mm  
Tiefe: ca. 68 mm

VE = 1 Stück

**557.019**

**Poignée en aluminium  
(anodisé naturel)**  
avec tige carrée 7 mm,  
2 vis de fixation M5x30 incluses

Hauteur: env. 134 mm  
Profondeur: env. 68 mm

UV = 1 pièce

**557.019**

**Handle, aluminium  
(natural colour, anodised)**  
with square spindle 7 mm, incl.  
2 fixing screws M5x30

Height: approx. 134 mm  
Depth: approx. 68 mm

PU = 1 piece



**557.025**

**Edelstahl-Griff**  
matt gebürstet, mit Vierkantdorn  
7 mm, inkl. 2 Befestigungs-  
schrauben M5x30

Höhe: ca. 125 mm  
Tiefe: ca. 68 mm

VE = 1 Stück

**557.025**

**Poignée en Inox**  
brossée mat, avec tige carrée  
7 mm, 2 vis de fixation M5x30  
incluses

Hauteur: env. 125 mm  
Profondeur: env. 68 mm

UV = 1 pièce

**557.025**

**Handle, stainless steel**  
matt brushed, with square  
spindle 7 mm, incl. 2 fixing  
screws M5x30

Height: approx. 125 mm  
Depth: approx. 68 mm

PU = 1 piece



**557.026**

**Edelstahl-Griff**  
matt gebürstet, mit Vierkantdorn  
7 mm, inkl. 2 Befestigungs-  
schrauben M5x30

Höhe: ca. 138 mm  
Tiefe: ca. 75 mm

VE = 1 Stück

**557.026**

**Poignée en Inox**  
brossée mat, avec tige carrée  
7 mm, 2 vis de fixation M5x30  
incluses

Hauteur: env. 138 mm  
Profondeur: env. 75 mm

UV = 1 pièce

**557.026**

**Handle, stainless steel**  
matt brushed, with square  
spindle 7 mm, incl. 2 fixing  
screws M5x30

Height: approx. 138 mm  
Depth: approx. 75 mm

PU = 1 piece



**557.027**

**Edelstahl-Griff**  
matt gebürstet, mit Vierkantdorn  
7 mm, inkl. 2 Befestigungs-  
schrauben M5x30

Höhe: ca. 130 mm  
Tiefe: ca. 67 mm

VE = 1 Stück

**557.027**

**Poignée en Inox**  
brossée mat, avec tige carrée  
7 mm, 2 vis de fixation M5x30  
incluses

Hauteur: env. 130 mm  
Profondeur: env. 67 mm

UV = 1 pièce

**557.027**

**Handle, stainless steel**  
matt brushed, with square  
spindle 7 mm, incl. 2 fixing  
screws M5x30

Height: approx. 130 mm  
Depth: approx. 67 mm

PU = 1 piece



**557.028**

**Edelstahl-Griff**  
matt gebürstet, mit Vierkantdorn  
7 mm, inkl. 2 Befestigungs-  
schrauben M5x30

Höhe: ca. 135 mm  
Tiefe: ca. 73 mm

VE = 1 Stück

**557.028**

**Poignée en Inox**  
brossée mat, avec tige carrée  
7 mm, 2 vis de fixation M5x30  
incluses

Hauteur: env. 135 mm  
Profondeur: env. 73 mm

UV = 1 pièce

**557.028**

**Handle, stainless steel**  
matt brushed, with square  
spindle 7 mm, incl. 2 fixing  
screws M5x30

Height: approx. 135 mm  
Depth: approx. 73 mm

PU = 1 piece



**599.232**

**Verlängerungsschiene**  
ohne Schliesszapfen, Länge  
450 mm, um 250 mm kürzbar

VE = 1 Stück

**Zusätzlich bestellen:**  
Schrauben: 3 x M4x20  
(aus 557.045)  
Stulpplatte: 1 x 599.240

**599.232**

**Rallonge de tringle**  
sans pivot de fermeture,  
longueur 450 mm, peut être  
raccourcie de 250 mm

UV = 1 pièce

**Commander séparément:**  
Vis: 3 x M4x20  
(de 557.045)  
Plaque: 1 x 599.240

**599.232**

**Extension rail**  
without locking pins, length  
450 mm, can be shortened  
by 250 mm

PU = 1 piece

**Order separately:**  
Screws: 3 x M4x20  
(of 557.045)  
Connecting piece: 1 x 599.240



**599.233**

**Verlängerungsschiene**  
mit Schliesszapfen, Länge  
450 mm, um 250 mm kürzbar

VE = 1 Stück

**Zusätzlich bestellen:**  
Schrauben: 3 x M4x20  
(aus 557.045)  
Schliessblech: 1 x 599.268  
Stulpplatte: 1 x 599.240

**599.233**

**Rallonge de tringle**  
avec pivot de fermeture,  
longueur 450 mm, peut être  
raccourcie de 250 mm

UV = 1 pièce

**Commander séparément:**  
Vis: 3 x M4x20 (de 557.045)  
Gâche: 1 x 599.268  
Plaque: 1 x 599.240

**599.233**

**Extension rail**  
with locking pins, length  
450 mm, can be shortened  
by 250 mm

PU = 1 piece

**Order separately:**  
Screws: 3 x M4x20 (of 557.045)  
Catch: 1 x 599.268  
Connecting piece: 1 x 599.240



**557.044**

**Kippschere**  
komplett, exkl. Schrauben

VE = 1 Paar

**Schraubenbedarf:**  
10 x M4x12 (aus 557.047)  
2 x M4x27 (aus 557.048)

**557.044**

**Compas pour soufflet**  
complet, vis excluses

UV = 1 paire

**Vis nécessaires:**  
10 x M4x12 (de 557.047)  
2 x M4x27 (de 557.048)

**557.044**

**Tilt scissor**  
complete, excl. screws

PU = 1 pair

**Screws usage:**  
10 x M4x12 (of 557.047)  
2 x M4x27 (of 557.048)



**557.043**

**Falzschnäpper**  
komplett,  
exkl. Befestigungsmaterial

VE = 1 Stück

**Schraubenbedarf:**  
4 x M4x12 (aus 557.047)

**557.043**

**Loqueteau de feuillure**  
complet,  
matériel de fixation exclus

UV = 1 pièce

**Vis nécessaires:**  
4 x M4x12 (de 557.047)

**557.043**

**Spring-loaded catch**  
complete, excl. fixing material

PU = 1 piece

**Screws usage:**  
4 x M4x12 (of 557.047)



**550.319**

**Ziehgriff**

aus Aluminium, EV1 eloxiert

VE = 1 Stück inkl. Schrauben

**550.319**

**Poignée à tirer**

en aluminium, anodisé EV1

UV = 1 pièce vis incluses

**550.319**

**Pull handle**

anodised aluminium EV1

PU = 1 piece incl. screws



**557.045**

**SR1-Schraube selbstgewindend**

M4x20, weiss verzinkt, für  
Beschlagteile Flügelrahmen und  
Schliessbleche, Bohrdurchmesser  
3,5 mm

VE = 100 Stück

**557.045**

**Vis SR1 autotaraudeuse**

M4x20, zinguée, pour ferrures  
du cadre ouvrant et gâches,  
diamètre de perçage 3,5 mm

UV = 100 pièces

**557.045**

**SR1 screw, self-tapping**

M4x20, galvanised, for fittings  
on leaf frame and catches,  
drill diameter 3.5 mm

PU = 100 pieces



**557.046**

**SR1-Schraube selbstgewindend**

M4x12, weiss verzinkt, für  
Beschlagteile Blendrahmen,  
Bohrdurchmesser 3,5 mm

VE = 100 Stück

**557.046**

**Vis SR1 autotaraudeuse**

M4x12, zinguée, pour ferrures  
du cadre dormant, diamètre de  
perçage 3,5 mm

UV = 100 pièces

**557.046**

**SR1 screw, self-tapping**

M4x12, galvanised, for fittings  
on outer frame,  
drill diameter 3.5 mm

PU = 100 pieces



**557.048**

**SR1-Schraube selbstgewindend**

M4x27, weiss verzinkt, für  
Getriebechiene 599.200 - 599.203  
und Stulp-Schliessblech 599.236,  
Bohrdurchmesser 3,5 mm

VE = 50 Stück

**557.048**

**Vis SR1 autotaraudeuse**

M4x27, zinguée, pour crémonne  
de tringle 599.200 - 599.203 et  
gâche de vantail semi-fixe  
599.236, diamètre de perçage  
3,5 mm

UV = 50 pièces

**557.048**

**SR1 screw, self-tapping**

M4x27, galvanised, for  
mechanism rod 599.200 - 599.203  
and striking plate for double-leaf  
window 599.236, drill diameter  
3.5 mm

PU = 50 pieces



**557.053**

**Öffnungsbegrenzer**

einsetzbar ab FFB 601 mm

VE = 1 Stück exkl.  
Befestigungsmaterial

*Schraubenbedarf:  
2 x M4x20 (aus 557.045)*

**557.053**

**Compas de limitation d'ouverture**

utilisable dès FFB 601 mm

UV = 1 pièce  
matériel de fixation  
exclus

*Vis nécessaires:  
2 x M4x20 (de 557.045)*

**557.053**

**Opening limiter**

suitable from FFB 601 mm

PU = 1 piece  
excl. fixing material

*Screws usage:  
2 x M4x20 (of 557.045)*

## Bestellschema

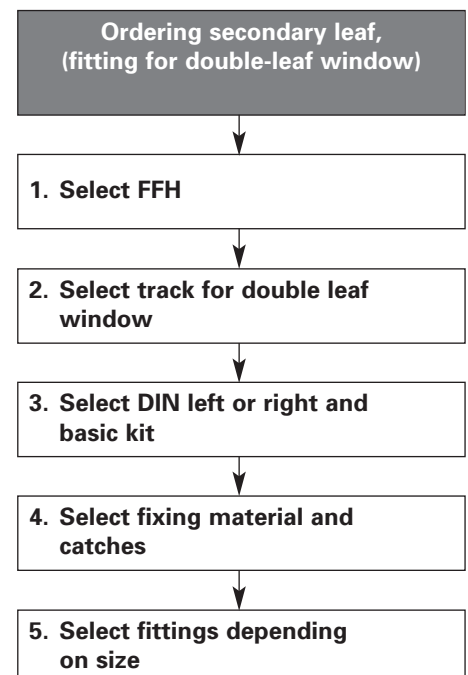
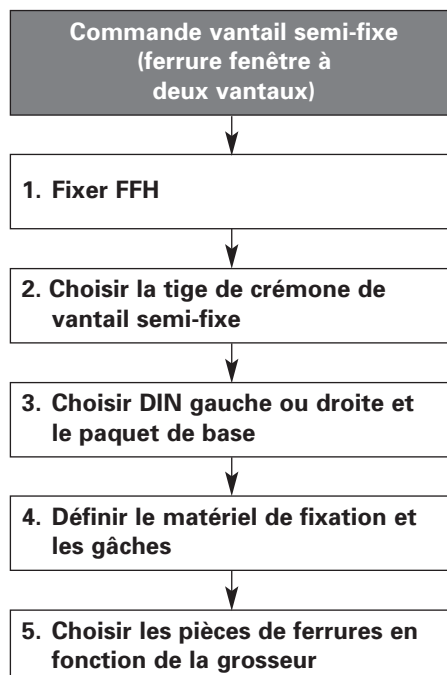
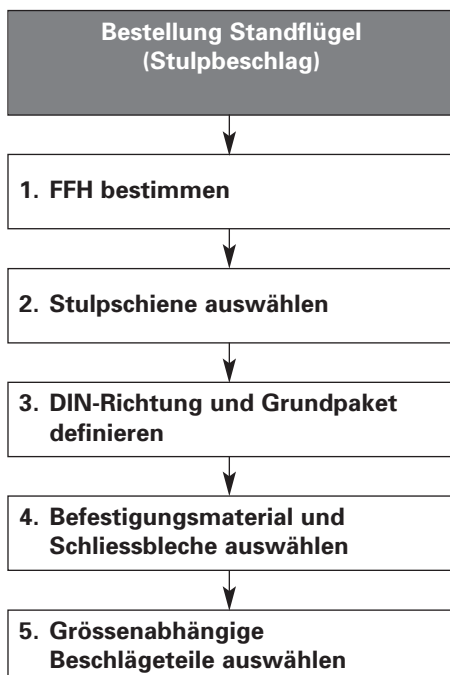
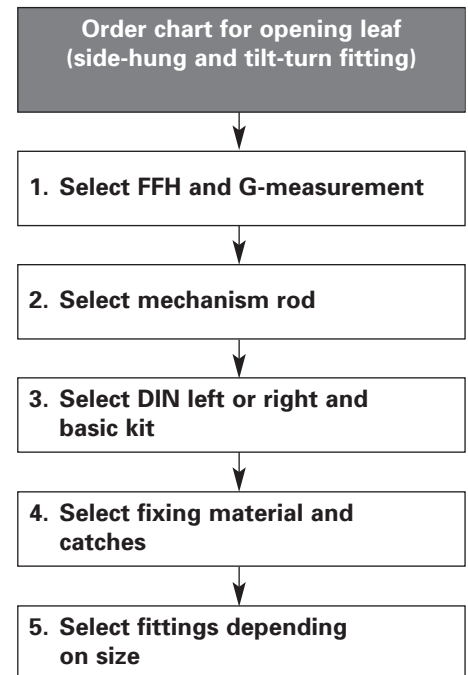
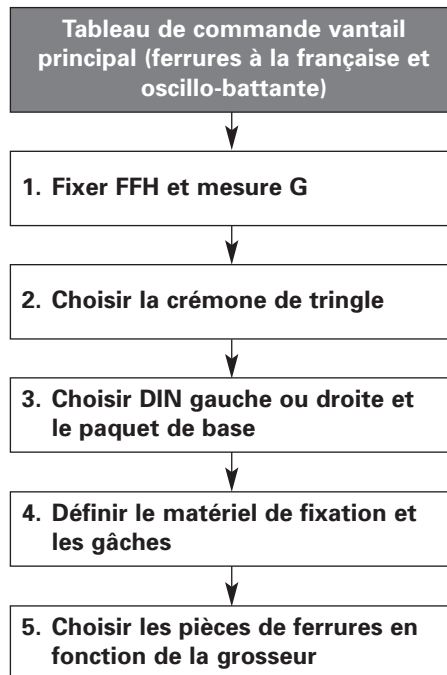
### Tableau de commande

### Order chart

## Verdeckt liegender Fensterbeschlag

### Ferrure de fenêtre non apparente

### Concealed window fitting



#### Zusätzlich bestellen:

- Fenstergriff
- Einbaupläne
- Drehbegrenzer, ab einer Grösse von FFH 601 mm empfohlen

#### Commander séparément:

- Poignée
- Plan de montage
- Compas de limitation d'ouverture, recommandé à partir d'une dimension de FFH 601 mm

#### Order separately:

- Handle
- Assembly schedule
- Opening limiter, recommended from a size of FFH 601 mm

Bestellblatt siehe Seiten 44/45

Feuille d'ordre voir pages 44/45

Order sheet see pages 44/45

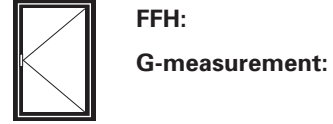
1. FFH und G-Mass bestimmen



1. Fixer FFH et mesure G



1. Select FFH and G-measurement



2. Getriebschiene auswählen

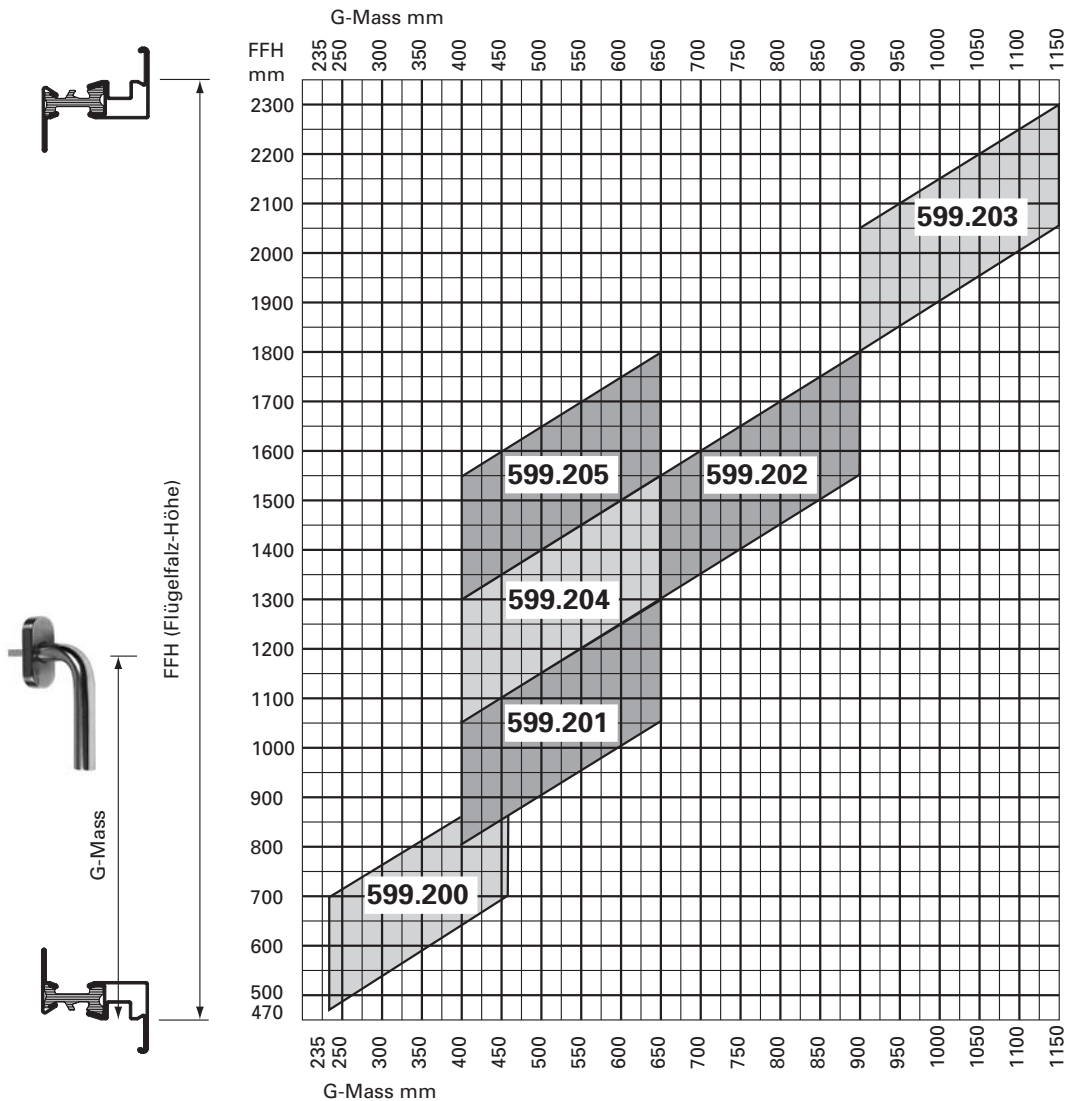
Getriebschiene:

2. Choisir la crémore de tringle

Crémone de tringle:

2. Select mechanism rod

Mechanism rod:



G-Mass  
 (Einbauhöhe Griff)

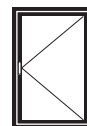
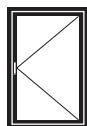
Die Einbauhöhe des Fenstergriffes ist von der unten und oben um je 250 mm kürzbaren Getriebschiene abhängig.

Mesure G  
 (Hauteur de pose de la poignée)

La hauteur pour le montage de la poignée dépend de la longueur de la tringle raccourcissable de 250 mm en haut et en bas.

G-measurement  
 (Installed height of handle)

The installed height of the handle depends on the drive rod which can be shortened by 250 mm at either end.



### 3. DIN-Richtung und Grundpaket Dreh-Beschlag auswählen

### 3. Choisir DIN gauche ou droite et le paquet de base ferrure à la française

### 3. Select DIN left or right and basic kit side-hung fitting

#### 557.055

##### Grundpaket DIN links

VE = 1 Garnitur bestehend aus:

|                           |         |
|---------------------------|---------|
| 1 Drehlager links         | 599.309 |
| 1 Drehlagerschiene        | 599.308 |
| 1 Flügellagerschiene      | 599.296 |
| 1 Flügellager             | 599.297 |
| 1 Ecklager links          | 599.299 |
| 2 Stulpplatten            | 599.240 |
| 1 Kippsperre              | 599.238 |
| 1 Eckumlenkung unten      | 599.213 |
| 1 Auflauf A12             | 599.269 |
| 1 Kippschliessblech links | 599.270 |

#### 557.056

##### Grundpaket DIN rechts

VE = 1 Garnitur bestehend aus:

|                            |         |
|----------------------------|---------|
| 1 Drehlager rechts         | 599.310 |
| 1 Drehlagerschiene         | 599.308 |
| 1 Flügellagerschiene       | 599.296 |
| 1 Flügellager              | 599.297 |
| 1 Ecklager rechts          | 599.300 |
| 2 Stulpplatten             | 599.240 |
| 1 Kippsperre               | 599.238 |
| 1 Eckumlenkung unten       | 599.213 |
| 1 Auflauf A12              | 599.269 |
| 1 Kippschliessblech rechts | 599.271 |

#### 557.055

##### Paquet de base DIN gauche

UV = 1 garniture comprenant:

|   |         |
|---|---------|
| 1 Compas à gauche                       | 599.309 |
| 1 Crémone de compas                     | 599.308 |
| 1 Crémone fiche d'angle du vantail      | 599.296 |
| 1 Fiche d'angle du vantail              | 599.297 |
| 1 Charnière inférieure d'angle à gauche | 599.299 |
| 2 Plaques                               | 599.240 |
| 1 Blocage                               | 599.238 |
| 1 Renvoi d'angle inférieur              | 599.213 |
| 1 Appui A12                             | 599.269 |
| 1 Gâche oscillo-battant à gauche        | 599.270 |

#### 557.056

##### Paquet de base DIN droite

UV = 1 garniture comprenant:

|   |         |
|---|---------|
| 1 Compas à droite                       | 599.310 |
| 1 Crémone de compas                     | 599.308 |
| 1 Crémone fiche d'angle du vantail      | 599.296 |
| 1 Fiche d'angle du vantail              | 599.297 |
| 1 Charnière inférieure d'angle à droite | 599.300 |
| 2 Plaques                               | 599.240 |
| 1 Blocage                               | 599.238 |
| 1 Renvoi d'angle inférieur              | 599.213 |
| 1 Appui A12                             | 599.269 |
| 1 Gâche oscillo-battant à droite        | 599.271 |

#### 557.055

##### Basic kit, left-hand opening

PU = 1 set consisting of:

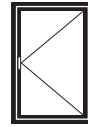
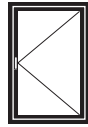
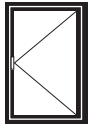
|                            |         |
|----------------------------|---------|
| 1 Pivot hinge left         | 599.309 |
| 1 Pivot hinge rod          | 599.308 |
| 1 Leaf hinge part rod      | 599.296 |
| 1 Leaf hinge part          | 599.297 |
| 1 Corner hinge part left   | 599.299 |
| 2 Connecting pieces        | 599.240 |
| 1 Tilt lock                | 599.238 |
| 1 Corner guide bottom      | 599.213 |
| 1 Lock staple A12          | 599.269 |
| 1 Tilt striking plate left | 599.270 |

#### 557.056

##### Basic kit, right-hand opening

PU = 1 set consisting of:

|                             |         |
|-----------------------------|---------|
| 1 Pivot hinge right         | 599.310 |
| 1 Pivot hinge rod           | 599.308 |
| 1 Leaf hinge part rod       | 599.296 |
| 1 Leaf hinge part           | 599.297 |
| 1 Corner hinge part right   | 599.300 |
| 2 Connecting pieces         | 599.240 |
| 1 Tilt lock                 | 599.238 |
| 1 Corner guide bottom       | 599.213 |
| 1 Lock staple A12           | 599.269 |
| 1 Tilt striking plate right | 599.271 |



#### 4. Befestigungsmaterial und Schliessbleche auswählen

#### 4. Choisir le matériel de fixation et les gâches

#### 4. Select fixing material and catches

**557.045** SR1-Schrauben M4x20  
(VE = 100 Stück)  
für Flügelrahmenteile,  
Kippschliessblech und  
Schliessbleche  
Bedarf:  
ca. 40 Stück pro Beschlag

**557.045** Vis SR1 M4x20  
(UV = 100 pièces)  
pour ferrures du cadre  
ouvrant, gâche oscillo-  
battante et gâches  
Nécessaires:  
env. 40 pièces par ferrure

**557.045** SR1 screws M4x20  
(PU = 100 pieces)  
for fittings on leaf frame,  
striking plates and tilt  
striking plates  
Usage:  
approx. 40 pieces per fitting

**557.046** SR1-Schrauben M4x12  
(VE = 100 Stück)  
für Blendrahmenteile  
Bedarf:  
ca. 25 Stück pro Beschlag

**557.046** Vis SR1 M4x12  
(UV = 100 pièces)  
pour ferrures du cadre  
dormant  
Nécessaires:  
env. 25 pièces par ferrure

**557.046** SR1 screws M4x12  
(PU = 100 pieces)  
for fittings on outer frame  
Usage:  
approx. 25 pieces per fitting

**557.048** SR1-Schrauben M4x27  
(VE = 50 Stück)  
für Getriebebeschienen  
Bedarf:  
2 Stück pro Beschlag

**557.048** Vis SR1 M4x27  
(UV = 50 pièces)  
pour crémones de tringle  
Nécessaires:  
2 pièces par ferrure

**557.048** SR1 screws M4x27  
(PU = 50 pieces)  
for mechanism rod  
Usage:  
2 pieces per fitting

**557.049** Schliessblech (599.268)  
(VE = 10 Stück)  
Bedarf:  
ca. 6 Stück pro Beschlag

**557.049** Gâche (599.268)  
(UV = 10 pièces)  
Nécessaires:  
env. 6 pièces par ferrure

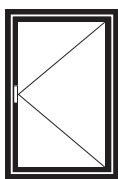
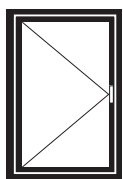
**557.049** Catch (599.268)  
(PU = 10 pieces)  
Usage:  
approx. 6 pieces per fitting

**557.050** Beschlagunterlagen (599.069)  
(VE = 10 Stück)  
Bedarf:  
ca. 8 Stück pro Beschlag

**557.050** Cales (599.069)  
(UV = 10 pièces)  
Nécessaires:  
env. 8 pièces par ferrure

**557.050** Mechanism supports (599.069)  
(PU = 10 pieces)  
Usage:  
approx. 8 pieces per fitting

**Ansicht von innen (Bandseite)**  
**Vue de l'intérieur (côté paumelle)**  
**View from inside (hinge side)**

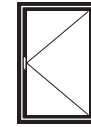
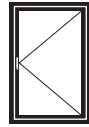
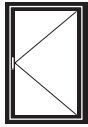


DIN links/gauche/left

DIN rechts/droite/right

**Dreh-Beschlag**  
**Ferrure à la française**  
**Side-hung fitting**

Verdeckt liegender Fensterbeschlag  
 Ferrure de fenêtre non apparente  
 Concealed window fitting



### 5. Grössenabhängige Beschlägeteile auswählen

### 5. Choisir les ferrures en fonction de la dimension

### 5. Select fittings depending on size

Mit folgender Tabelle können die notwendigen Beschlägeteile für den Drehbeschlag bestimmt werden.

Le tableau suivant vous permet de déterminer les éléments de ferrure nécessaires à la ferrure à la française.

The window fittings for side-hung fittings can be selected from the following table.

| FFH                | FFB 350 - 440  | FFB 441 - 1250   | FFB 1251 - 1400  |
|--------------------|--|--|--|
| <b>470 - 1300</b>  | 1 x 599.248<br>1 x 599.239                               | 1 x 599.213<br>1 x 599.239                               | 1 x 599.213<br>2 x 599.228                               |
| <b>1301 - 2300</b> | 1 x 599.248<br>1 x 599.298<br>1 x 599.311<br>1 x 599.239 | 1 x 599.213<br>1 x 599.298<br>1 x 599.311<br>1 x 599.239 | 1 x 599.213<br>2 x 599.228<br>1 x 599.298<br>1 x 599.311 |

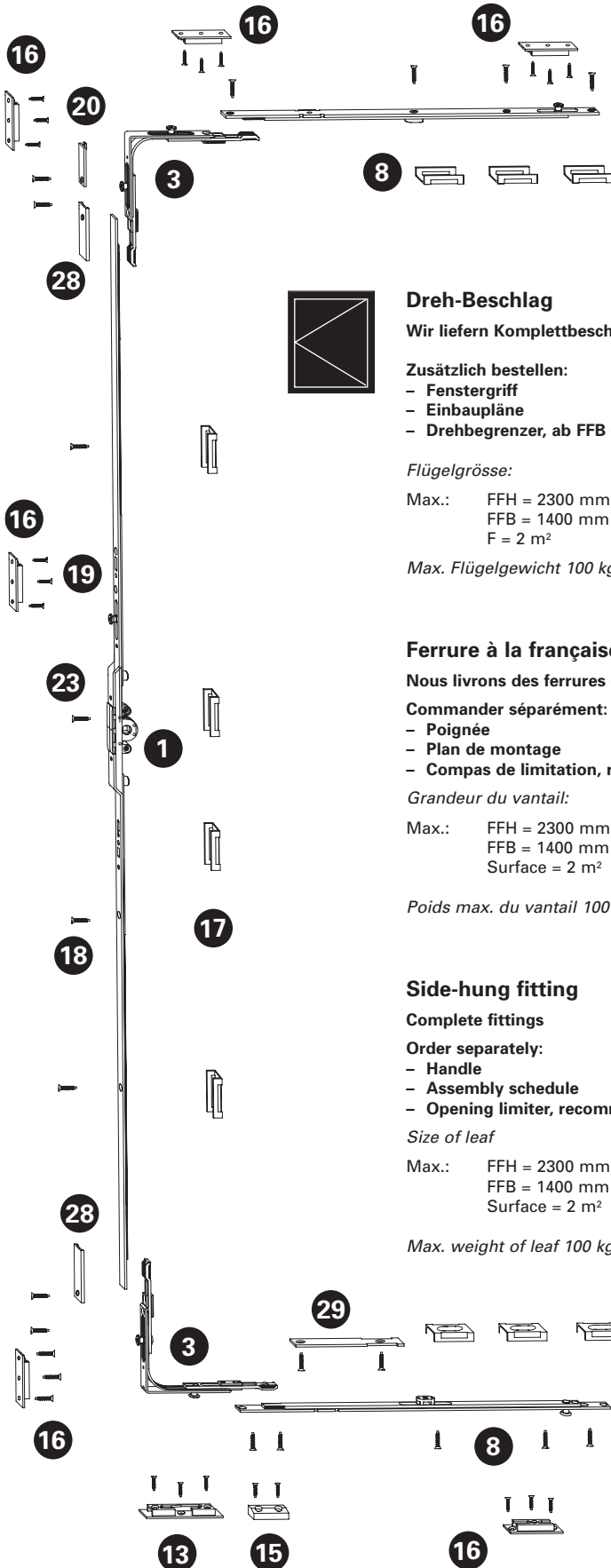
Achtung, bei dieser Kombination ist das Seitenverhältnis FFB/FFH von 1,5 einzuhalten, es sind nicht alle Kombinationen möglich!

Attention! Avec cette combinaison, respecter le rapport latéral FFB/FFH de 1,5. Toutes les combinaisons ne sont pas possibles!

Caution: the maximum ratio of width/height of 1.5 must be respected for this combination; not all combinations are possible!

**Beschlageinbau Dreh-Beschlag**  
**Montage des ferrures à la française**  
**Installation of side-hung fitting**

**Verdeckt liegender Fensterbeschlag**  
**Ferrure de fenêtre non apparente**  
**Concealed window fitting**



**Dreh-Beschlag**  
**Wir liefern Komplettbeschläge**

- Zusätzlich bestellen:**
- Fenstergriff
  - Einbaupläne
  - Drehbegrenzer, ab FFB 601 mm empfohlen

*Flügelgröße:*

|       |                      |       |                 |
|-------|----------------------|-------|-----------------|
| Max.: | FFH = 2300 mm        | Min.: | FFH = 470 mm    |
|       | FFB = 1400 mm        |       | FFB = 350 mm    |
|       | F = 2 m <sup>2</sup> |       | G-Mass = 235 mm |

*Max. Flügelgewicht 100 kg (siehe Diagramm Seite 4)*

**Ferrure à la française**

**Nous livrons des ferrures complètes**

- Commander séparément:**
- Poignée
  - Plan de montage
  - Compas de limitation, recommandé à partir d'une dimension de FFB 601 mm

*Grandeur du vantail:*

|       |                            |       |                   |
|-------|----------------------------|-------|-------------------|
| Max.: | FFH = 2300 mm              | Min.: | FFH = 470 mm      |
|       | FFB = 1400 mm              |       | FFB = 350 mm      |
|       | Surface = 2 m <sup>2</sup> |       | Mesure G = 235 mm |

*Poids max. du vantail 100 kg (voir page 4)*

**Side-hung fitting**

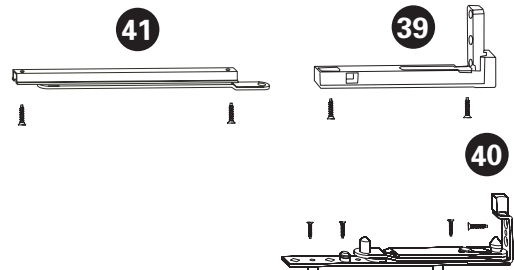
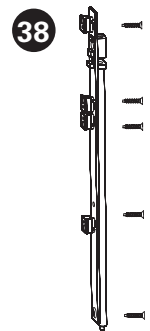
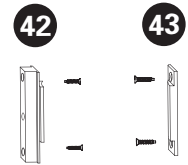
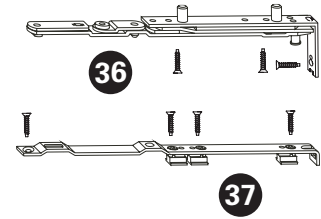
**Complete fittings**

- Order separately:**
- Handle
  - Assembly schedule
  - Opening limiter, recommended from a size of FFB 601 mm

*Size of leaf*

|       |                            |       |                        |
|-------|----------------------------|-------|------------------------|
| Max.: | FFH = 2300 mm              | Min.: | FFH = 470 mm           |
|       | FFB = 1400 mm              |       | FFB = 350 mm           |
|       | Surface = 2 m <sup>2</sup> |       | G-measurement = 235 mm |

*Max. weight of leaf 100 kg (see page 4)*



**Legende Drehbeschlag**

**Légende pour ferrure à la française**

**Key to side-hung fitting**

| Pos.      | Einsatz<br>Utilisable<br>Suitable  | Artikel-Nr.<br>No d'article<br>Part no.  |
|-----------|--|--|
| <b>1</b>  | Getriebschiene<br>Crémone de tringle<br>Mechanism rod                                    | FFH 470-920 599.200  |
|           | Getriebschiene<br>Crémone de tringle<br>Mechanism rod                                    | FFH 800-1300 599.201   |
|           | Getriebschiene<br>Crémone de tringle<br>Mechanism rod                                    | FFH 1050-1550 599.204  |
|           | Getriebschiene<br>Crémone de tringle<br>Mechanism rod                                    | FFH 1300-1800 599.202  |
|           | Getriebschiene<br>Crémone de tringle<br>Mechanism rod                                    | FFH 1300-1800 599.205  |
|           | Getriebschiene<br>Crémone de tringle<br>Mechanism rod                                    | FFH 1800-2300 599.203  |
|           | <b>3</b>   | Eckumlenkung oben ER 3<br>Renvoi d'angle supérieur ER 3<br>Corner guide top ER 3 |
|           | Eckumlenkung oben ER 11<br>Renvoi d'angle supérieur ER 11<br>Corner guide top ER 11      | ab FFB 441<br>dès FFB 441<br>from FFB 441 599.213                                |
|           | Eckumlenkung unten ER 11<br>Renvoi d'angle inférieur ER 11<br>Corner guide bottom ER 11  | 599.213  |
| <b>8</b>  | Mittenverriegelung<br>Verrouillage central<br>Central lock                               | ab FFB 1251<br>dès FFB 1251<br>from FFB 1251 599.228                             |
| <b>13</b> | Kippschliessblech links<br>Gâche oscillo-battante à gauche<br>Tilt striking plate left   | 599.270  |
|           | Kippschliessblech rechts<br>Gâche oscillo-battante à droite<br>Tilt striking plate right | 599.271  |
| <b>15</b> | Auflauf A12<br>Appui A12<br>Lock staple A12  | 599.269  |
| <b>16</b> | Schliessblech<br>Gâche<br>Catch  | 599.268  |
| <b>17</b> | Beschlag-Unterlagen<br>Cale<br>Mechanism support   | 599.069  |

| Pos.      | Einsatz<br>Utilisable<br>Suitable   | Artikel-Nr.<br>No d'article<br>Part no.                 |
|-----------|---|---|
| <b>18</b> | Schraube M 4x20 (separat bestellen)<br>Vis M 4x20 (commander séparément)<br>Screw M 4x20 (order separately) | 557.045   |
| <b>19</b> | Schraube M 4x12 (separat bestellen)<br>Vis M 4x12 (commander séparément)<br>Screw M 4x12 (order separately) | 557.046   |
| <b>20</b> | Kippsperre<br>Blocage position soufflet<br>Tilt lock  | 599.238   |
| <b>23</b> | Schraube M 4x27 (separat bestellen)<br>Vis M 4x27 (commander séparément)<br>Screw M 4x27 (order separately) | 557.048   |
| <b>28</b> | Stulpplatte ER-J<br>Plaque ER-J<br>Connecting piece ER-J  | 599.240   |
| <b>29</b> | Abschlussplatte ER/A<br>Plaque de bout ER/A<br>Closure plate ER/A   | bis FFB 1250<br>jusqu'à FFB 1250<br>to FFB 1250 599.239 |
| <b>36</b> | Drehlager links DV 9-Z<br>Compas à gauche DV 9-Z<br>Pivot hinge left DV 9-Z                                 | 599.309   |
|           | Drehlager links DV 9-Z<br>Compas à gauche DV 9-Z<br>Pivot hinge left DV 9-Z                                 | 599.310   |
| <b>37</b> | Drehlagerschiene DSV 9/13<br>Crémone de compas DSV 9/13<br>Pivot hinge rod DSV 9/13                         | 599.308   |
| <b>38</b> | Flügelagerschiene FSV<br>Crémone fiche d'angle du vantail FSV<br>Leaf hinge part rod FSV                    | 599.296   |
| <b>39</b> | Flügelager FV<br>Fiche d'angle du vantail FV<br>Leaf hinge part FV  | 599.297   |
| <b>40</b> | Ecklager links EV-1-Z<br>Charnière inf. d'angle à gauche EV-1-Z<br>Corner hinge part left EV-1-Z            | 599.299   |
|           | Ecklager rechts EV-1-Z<br>Charnière inf. d'angle à droite EV-1-Z<br>Corner hinge part right EV-1-Z          | 599.300   |
| <b>41</b> | Drehbegrenzer<br>Compas de limitation d'ouverture<br>Opening limiter  | ab FFB 601<br>dès FFB 601<br>from FFB 601 557.053       |
| <b>42</b> | Zwangsverriegelung<br>Verrouillage forcé<br>Security locking system   | ab FFH 1301<br>dès FFH 1301<br>from FFH 1301 599.298    |
| <b>43</b> | Schliessblech<br>Gâche<br>Catch   | ab FFH 1301<br>dès FFH 1301<br>from FFH 1301 599.311    |



**Legende Drehbeschlag**

**Légende pour ferrure à la française**

**Key to side-hung fitting**

| Pos.      | Einsatz<br>Utilisable<br>Suitable  | Kleber<br>Repère<br>Sticker                  | Bohrlehre<br>Gabarit de perçage<br>Drilling jig |                   |
|-----------|--|--|---|-------------------|
| <b>1</b>  | Getriebschiene<br>Crémone de tringle<br>Mechanism rod                                    | FFH 470–920                                  | <b>A</b>  | 499.373 / 499.381 |
|           | Getriebschiene<br>Crémone de tringle<br>Mechanism rod                                    | FFH 800–1300                                 | <b>B</b>  | 499.373 / 499.381 |
|           | Getriebschiene<br>Crémone de tringle<br>Mechanism rod                                    | FFH 1050–1550                                | <b>C</b>  | 499.373 / 499.381 |
|           | Getriebschiene<br>Crémone de tringle<br>Mechanism rod                                    | FFH 1300–1800                                | <b>D</b>  | 499.373 / 499.381 |
|           | Getriebschiene<br>Crémone de tringle<br>Mechanism rod                                    | FFH 1300–1800                                | <b>E</b>  | 499.373 / 499.381 |
|           | Getriebschiene<br>Crémone de tringle<br>Mechanism rod                                    | FFH 1800–2300                                | <b>F</b>  | 499.373 / 499.381 |
| <b>3</b>  | Eckumlenkung oben<br>Renvoi d'angle supérieur<br>Corner guide top                        | FFB 350–440                                  |   | 499.383           |
|           | Eckumlenkung oben<br>Renvoi d'angle supérieur<br>Corner guide top                        | ab FFB 441<br>dès FFB 441<br>from FFB 441    | <b>M</b>  | 499.383           |
|           | Eckumlenkung unten<br>Renvoi d'angle inférieur<br>Corner guide bottom                    |  | <b>M</b>  | 499.383           |
| <b>8</b>  | Mittenverriegelung<br>Verrouillage central<br>Central lock MVR                           | ab FFB 1251<br>dès FFB 1251<br>from FFB 1251 | <b>O</b>  | 499.385           |
| <b>13</b> | Kippschliessblech links<br>Gâche oscillo-battante à gauche<br>Tilt striking plate left   |  |   | 499.371           |
|           | Kippschliessblech rechts<br>Gâche oscillo-battante à droite<br>Tilt striking plate right |  |   |                   |
| <b>15</b> | Auflauf A12<br>Appui A12<br>Lock staple A12  |  |   | 499.371           |
| <b>16</b> | Schliessblech<br>Gâche<br>Catch  |  |   | 499.371           |
| <b>17</b> | Beschlag-Unterlagen<br>Cale<br>Mechanism support   |  |   |                   |

| Pos.      | Einsatz<br>Utilisable<br>Suitable   | Kleber<br>Repère<br>Sticker                     | Bohrlehre<br>Gabarit de perçage<br>Drilling jig |
|-----------|---|---|---|
| <b>18</b> | Schraube M 4x20 (separat bestellen)<br>Vis M 4x20 (commander séparément)<br>Screw M 4x20 (order separately) |   |   |
|           | Schraube M 4x12 (separat bestellen)<br>Vis M 4x12 (commander séparément)<br>Screw M 4x12 (order separately) |   |   |
| <b>19</b> | Schraube M 4x12 (separat bestellen)<br>Vis M 4x12 (commander séparément)<br>Screw M 4x12 (order separately) |   |   |
| <b>20</b> | Kippsperre<br>Blocage position soufflet<br>Tilt lock  |   |   |
| <b>23</b> | Schraube M 4x27 (separat bestellen)<br>Vis M 4x27 (commander séparément)<br>Screw M 4x27 (order separately) |   |   |
|           | Schraube M 4x27 (separat bestellen)<br>Vis M 4x27 (commander séparément)<br>Screw M 4x27 (order separately) |   |   |
| <b>28</b> | Stulpplatte ER-J<br>Plaque ER-J<br>Connecting piece ER-J  |   |   |
| <b>29</b> | Abschlussplatte ER/A<br>Plaque de bout ER/A<br>Closure plate ER/A   | bis FFB 1250<br>jusqu'à FFB 1250<br>to FFB 1250 |   |
| <b>36</b> | Drehlager links DV 9-Z<br>Compas à gauche DV 9-Z<br>Pivot hinge left DV 9-Z                                 |   | 499.394   |
|           | Drehlager links DV 9-Z<br>Compas à gauche DV 9-Z<br>Pivot hinge left DV 9-Z                                 |   |   |
| <b>37</b> | Drehlagerschiene DSV 9/13<br>Crémone de compas DSV 9/13<br>Pivot hinge rod DSV 9/13                         |   | 499.393   |
| <b>38</b> | Flügelagerschiene FSV<br>Crémone fiche d'angle du vantail FSV<br>Leaf hinge part rod FSV                    |   | 499.391   |
| <b>39</b> | Flügelager FV<br>Fiche d'angle du vantail FV<br>Leaf hinge part FV  |   | 499.391   |
| <b>40</b> | Ecklager links EV-1-Z<br>Charnière inf. d'angle à gauche EV-1-Z<br>Corner hinge part left EV-1-Z            |   | 499.392   |
|           | Ecklager rechts EV-1-Z SL<br>Charnière inf. d'angle à droite EV-1-Z<br>Corner hinge part right EV-1-Z       |   |   |
| <b>41</b> | Drehbegrenzer<br>Compas de limitation d'ouverture dès FFB 601<br>Opening limiter                            | ab FFB 601<br>dès FFB 601<br>from FFB 601       |   |
| <b>42</b> | Zwangsverriegelung<br>Verrouillage suppl.<br>Security locking system  | ab FFH 1301<br>dès FFH 1301<br>from FFH 1301    |   |
| <b>43</b> | Schliessblech<br>Gâche<br>Catch   | ab FFH 1301<br>dès FFH 1301<br>from FFH 1301    |   |

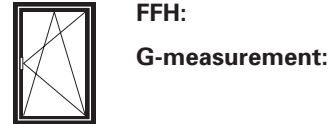
1. FFH und G-Mass bestimmen



1. Fixer FFH et mesure G



1. Select FFH and G-measurement



2. Getriebschiene auswählen

Getriebschiene:

Fehlschaltsicherung:

2. Choisir la crémonne de tringle

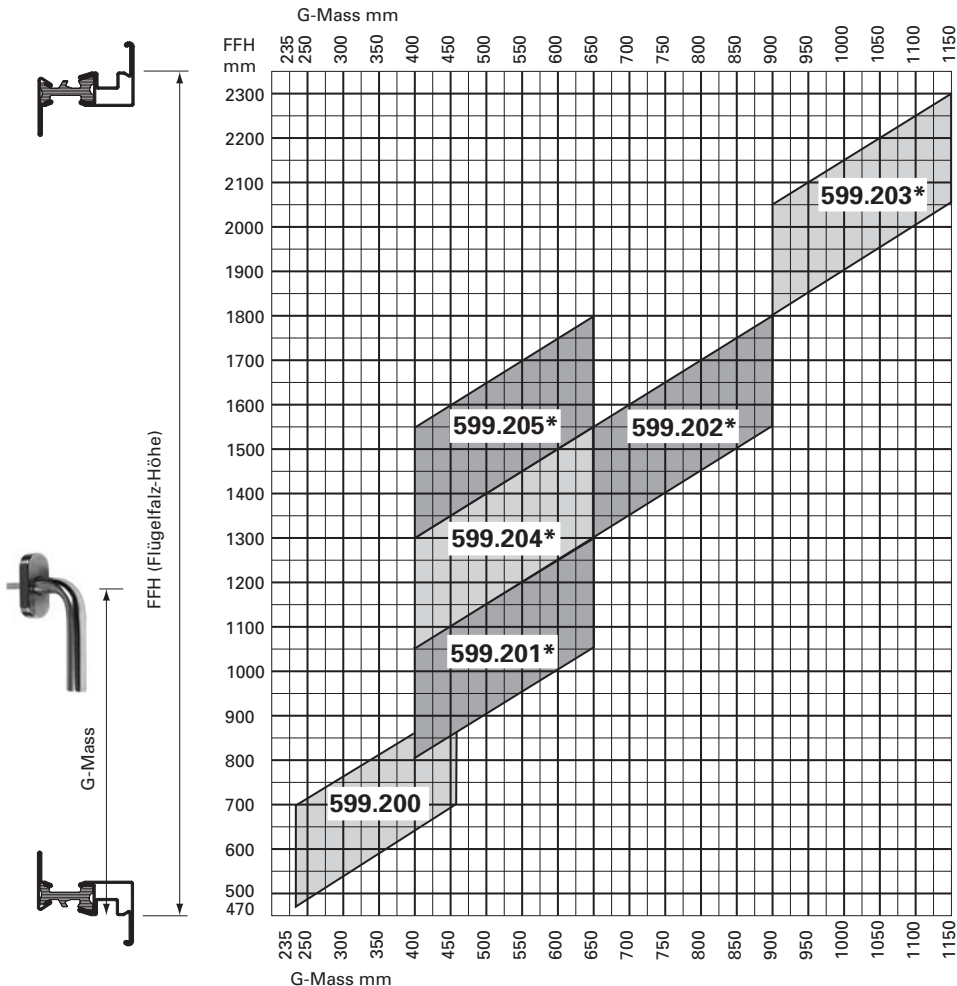
Crémonne de tringle:

Anti-fausse manœuvre:

2. Select mechanism rod

Mechanism rod:

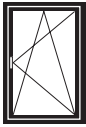
Fool-proof mechanism:



\* Für diese Getriebschiene-Typen **zusätzlich die Fehlschaltsicherung** bestellen (599.259), bei der Getriebschiene 599.200 ist kein Einbau der Fehlschaltsicherung möglich.

\* Pour ces types de crémonne de tringle, **commander en plus l'anti-fausse manœuvre** (599.259). L'anti-fausse manœuvre ne peut pas être monté sur la crémonne de tringle 599.200.

\* In addition, the **fool-proof mechanism** (599.259) should be ordered for this drive mechanism system; the fool-proof mechanism cannot be fitted with the 599.200 drive mechanism.



### 3. DIN-Richtung und Grundpaket Drehkipp-Beschlag auswählen

#### 557.057

##### Grundpaket DIN links

VE = 1 Garnitur bestehend aus:

|                           |         |
|---------------------------|---------|
| 1 Schere links            | 599.305 |
| 1 Flügellagerschiene      | 599.296 |
| 1 Flügellager             | 599.297 |
| 1 Ecklager links          | 599.299 |
| 3 Stulpplatten            | 599.240 |
| 1 Eckumlenkung Bandseite  | 599.214 |
| 1 Eckumlenkung unten      | 599.213 |
| 1 Auflauf A12             | 599.269 |
| 1 Kippschliessblech links | 599.270 |

#### 557.058

##### Grundpaket DIN rechts

VE = 1 Garnitur bestehend aus:

|                            |         |
|----------------------------|---------|
| 1 Schere rechts            | 599.306 |
| 1 Flügellagerschiene       | 599.296 |
| 1 Flügellager              | 599.297 |
| 1 Ecklager rechts          | 599.300 |
| 3 Stulpplatten             | 599.240 |
| 1 Eckumlenkung Bandseite   | 599.214 |
| 1 Eckumlenkung unten       | 599.213 |
| 1 Auflauf A12              | 599.269 |
| 1 Kippschliessblech rechts | 599.271 |



### 3. Choisir DIN gauche ou droite et le paquet de base ferrure oscillo-battante

#### 557.057

##### Paquet de base DIN gauche

UV = 1 garniture comprenant:

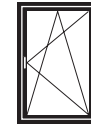
|   |         |
|---|---------|
| 1 Compas à gauche                       | 599.305 |
| 1 Crémone fiche d'angle du vantail      | 599.296 |
| 1 Fiche d'angle du vantail              | 599.297 |
| 1 Charnière inférieure d'angle à gauche | 599.299 |
| 3 Plaques                               | 599.240 |
| 1 Renvoi d'angle côté paumelle          | 599.214 |
| 1 Renvoi d'angle inférieur              | 599.213 |
| 1 Appui A12                             | 599.269 |
| 1 Gâche oscillo-battant à gauche        | 599.270 |

#### 557.058

##### Paquet de base DIN droite

UV = 1 garniture comprenant:

|   |         |
|---|---------|
| 1 Compas à droite                       | 599.306 |
| 1 Crémone fiche d'angle du vantail      | 599.296 |
| 1 Fiche d'angle du vantail              | 599.297 |
| 1 Charnière inférieure d'angle à droite | 599.300 |
| 3 Plaques                               | 599.240 |
| 1 Renvoi d'angle côté paumelle          | 599.214 |
| 1 Renvoi d'angle inférieur              | 599.213 |
| 1 Appui A12                             | 599.269 |
| 1 Gâche oscillo-battant à droite        | 599.271 |



### 3. Select DIN left or right and basic kit tilt-turn fitting

#### 557.057

##### Basic kit, left-hand opening

PU = 1 set consisting of:

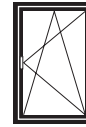
|                            |         |
|----------------------------|---------|
| 1 Stay left                | 599.305 |
| 1 Leaf hinge part rod      | 599.296 |
| 1 Leaf hinge part          | 599.297 |
| 1 Corner hinge part left   | 599.299 |
| 3 Connecting pieces        | 599.240 |
| 1 Corner guide hinge side  | 599.214 |
| 1 Corner guide bottom      | 599.213 |
| 1 Lock staple A12          | 599.269 |
| 1 Tilt striking plate left | 599.270 |

#### 557.058

##### Basic kit, right-hand opening

PU = 1 set consisting of:

|                             |         |
|-----------------------------|---------|
| 1 Stay right                | 599.306 |
| 1 Leaf hinge part rod       | 599.296 |
| 1 Leaf hinge part           | 599.297 |
| 1 Corner hinge part right   | 599.300 |
| 3 Connecting pieces         | 599.240 |
| 1 Corner guide hinge side   | 599.214 |
| 1 Corner guide bottom       | 599.213 |
| 1 Lock staple A12           | 599.269 |
| 1 Tilt striking plate right | 599.271 |



#### 4. Befestigungsmaterial und Schliessbleche auswählen

#### 4. Choisir le matériel de fixation et les gâches

#### 4. Select fixing material and catches

**557.045** SR1-Schrauben M4x20  
(VE = 100 Stück)  
für Flügelrahmenteile,  
Kippschliessblech und  
Schliessbleche  
Bedarf:  
ca. 45 Stück pro Beschlag

**557.045** Vis SR1 M4x20  
(UV = 100 pièces)  
pour ferrures du cadre  
ouvrant, gâche oscillo-  
battante et gâches  
Nécessaires:  
env. 45 pièces par ferrure

**557.045** SR1 screw M4x20  
(PU = 100 pieces)  
for fittings on leaf frame,  
striking plates and tilt  
striking plates  
Usage:  
approx. 45 pieces per fitting

**557.046** SR1-Schrauben M4x12  
(VE = 100 Stück)  
für Blendrahmenteile  
Bedarf:  
ca. 27 Stück pro Beschlag

**557.046** Vis SR1 M4x12  
(UV = 100 pièces)  
pour ferrures du cadre  
dormant  
Nécessaires:  
env. 27 pièces par ferrure

**557.046** SR1 screw M4x12  
(PU = 100 pieces)  
for fittings on outer frame  
Usage:  
approx. 27 pieces per fitting

**557.048** SR1-Schrauben M4x27  
(VE = 50 Stück)  
für Getriebebeschienen  
Bedarf:  
2 Stück pro Beschlag

**557.048** Vis SR1 M4x27  
(UV = 50 pièces)  
pour crémones de triangle  
Nécessaires:  
2 pièces par ferrure

**557.048** SR1 screw M4x27  
(PU = 50 pieces)  
for mechanism rod  
Usage:  
2 pieces per fitting

**557.049** Schliessblech (599.268)  
(VE = 10 Stück)  
Bedarf:  
ca. 9 Stück pro Beschlag

**557.049** Gâche (599.268)  
(UV = 10 pièces)  
Nécessaires:  
env. 9 pièces par ferrure

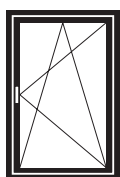
**557.049** Catch (599.268)  
(PU = 10 pieces)  
Usage:  
approx. 9 pieces per fitting

**557.050** Beschlagunterlagen (599.069)  
(VE = 10 Stück)  
Bedarf:  
ca. 8 Stück pro Beschlag

**557.050** Cales (599.069)  
(UV = 10 pièces)  
Nécessaires:  
env. 8 pièces par ferrure

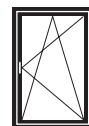
**557.050** Mechanism support (599.069)  
(PU = 10 pieces)  
Usage:  
approx. 8 pieces per fitting

**Ansicht von innen (Bandseite)**  
**Vue de l'intérieur (côté paumelle)**  
**View from inside (hinge side)**



DIN links/gauche/left

DIN rechts/droite/right



## 5. Grössenabhängige Beschlägeteile auswählen

Mit folgender Tabelle können die notwendigen Beschlägeteile für den Drehkipp-Beschlag bestimmt werden.

## 5. Choisir les ferrures en fonction de la dimension

Le tableau suivant vous permet de déterminer les éléments de ferrure nécessaires à la ferrure oscillo-battante.

## 5. Select fittings depending on size

The window fittings for tilt-turn fittings can be selected from the following table.

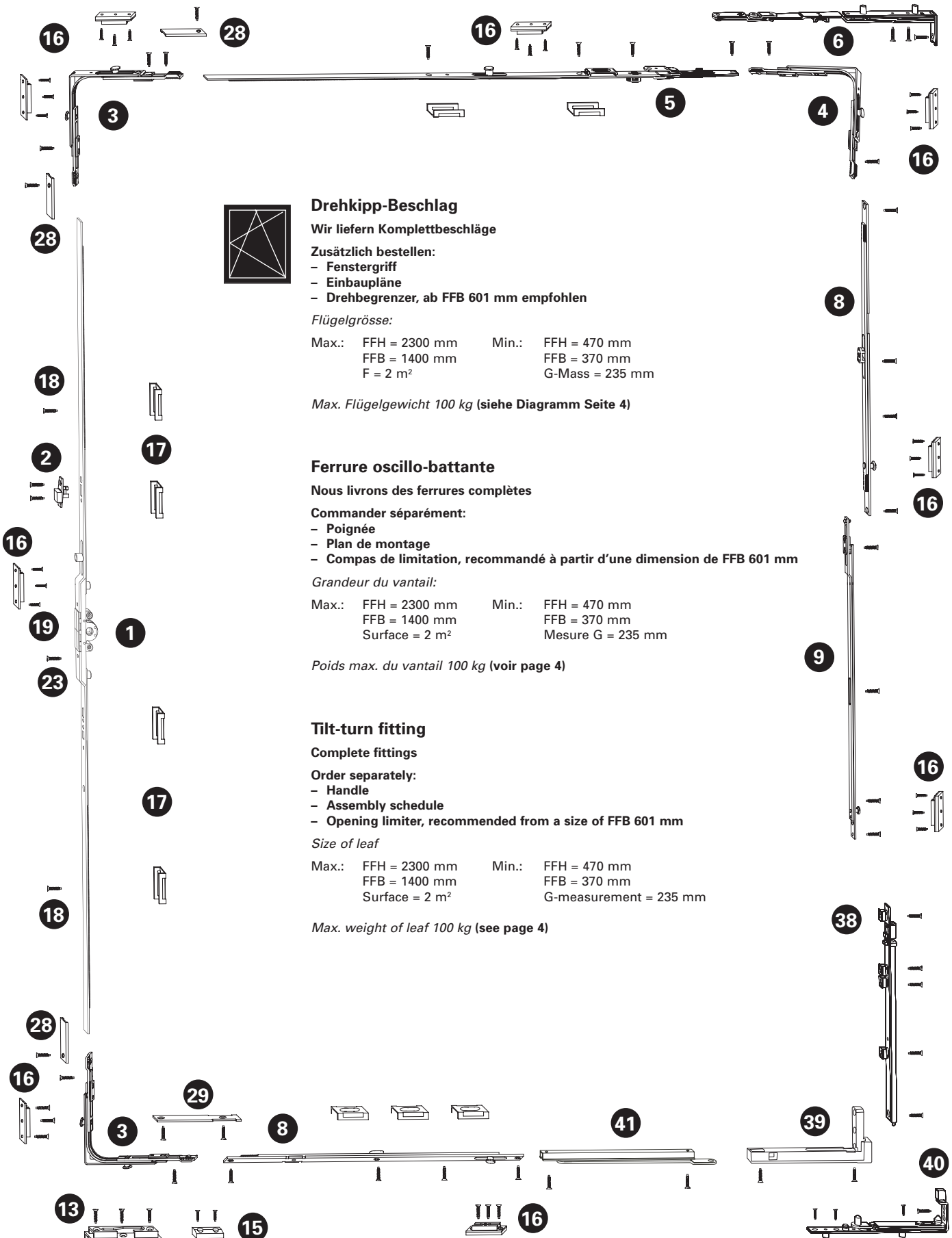
| FFH                | FFB 370 - 480   | FFB 481 - 550   | FFB 551 - 800   |
|--------------------|---|---|---|
| <b>470 - 1300</b>  | 1 x 599.248<br>1 x 599.239<br>1 x 599.301                               | 1 x 599.213<br>1 x 599.239<br>1 x 599.301                               | 1 x 599.213<br>1 x 599.302<br>1 x 599.239                               |
| <b>1301 - 1800</b> | 1 x 599.248<br>1 x 599.239<br>1 x 599.228<br>1 x 599.301                | 1 x 599.213<br>1 x 599.239<br>1 x 599.228<br>1 x 599.301                | 1 x 599.213<br>1 x 599.302<br>1 x 599.228<br>1 x 599.239                |
| <b>1801 - 2300</b> | 1 x 599.248<br>1 x 599.239<br>1 x 599.228<br>1 x 599.231<br>1 x 599.301 | 1 x 599.213<br>1 x 599.239<br>1 x 599.228<br>1 x 599.231<br>1 x 599.301 | 1 x 599.213<br>1 x 599.302<br>1 x 599.228<br>1 x 599.231<br>1 x 599.239 |

| FFH                | FFB 801 - 1025  | FFB 1026 - 1250   | FFB 1251 - 1400   |
|--------------------|---|---|---|
| <b>470 - 1300</b>  | 1 x 599.213<br>1 x 599.303<br>1 x 599.239                               | 1 x 599.213<br>1 x 599.304<br>1 x 599.239                               |   |
| <b>1301 - 1800</b> | 1 x 599.213<br>1 x 599.303<br>1 x 599.239<br>1 x 599.228                | 1 x 599.213<br>1 x 599.304<br>1 x 599.239<br>1 x 599.228                | 1 x 599.213<br>1 x 599.304<br>2 x 599.228<br>1 x 599.232<br>1 x 599.240 |
| <b>1801 - 2300</b> | 1 x 599.213<br>1 x 599.303<br>1 x 599.239<br>1 x 599.228<br>1 x 599.231 | 1 x 599.213<br>1 x 599.304<br>1 x 599.239<br>1 x 599.228<br>1 x 599.231 |   |

Achtung, bei dieser Kombination ist das Seitenverhältnis FFB/FFH von 1,5 einzuhalten, es sind nicht alle Kombinationen möglich!

Attention! Avec cette combinaison, respecter le rapport latéral FFB/FFH de 1,5. Toutes les combinaisons ne sont pas possibles!

Caution: the maximum ratio of width/height of 1.5 must be respected for this combination; not all combinations are possible!



**Drehkipp-Beschlag**

**Wir liefern Komplettbeschläge**

**Zusätzlich bestellen:**

- Fenstergriff
- Einbaupläne
- Drehbegrenzer, ab FFB 601 mm empfohlen

*Flügelgröße:*

|                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| Max.: FFH = 2300 mm  | Min.: FFH = 470 mm |
| FFB = 1400 mm        | FFB = 370 mm       |
| F = 2 m <sup>2</sup> | G-Mass = 235 mm    |

*Max. Flügelgewicht 100 kg (siehe Diagramm Seite 4)*

**Ferrure oscillo-battante**

**Nous livrons des ferrures complètes**

**Commander séparément:**

- Poignée
- Plan de montage
- Compas de limitation, recommandé à partir d'une dimension de FFB 601 mm

*Grandeur du vantail:*

|                            |                    |
|----------------------------|--------------------|
| Max.: FFH = 2300 mm        | Min.: FFH = 470 mm |
| FFB = 1400 mm              | FFB = 370 mm       |
| Surface = 2 m <sup>2</sup> | Mesure G = 235 mm  |

*Poids max. du vantail 100 kg (voir page 4)*

**Tilt-turn fitting**

**Complete fittings**

**Order separately:**

- Handle
- Assembly schedule
- Opening limiter, recommended from a size of FFB 601 mm

*Size of leaf*

|                            |                        |
|----------------------------|------------------------|
| Max.: FFH = 2300 mm        | Min.: FFH = 470 mm     |
| FFB = 1400 mm              | FFB = 370 mm           |
| Surface = 2 m <sup>2</sup> | G-measurement = 235 mm |

*Max. weight of leaf 100 kg (see page 4)*

**Legende Drehkipp-Beschlag**

**Légende pour ferrure oscillo-battante**

**Key to tilt-turn fitting**

| Pos. |  | Einsatz<br>Utilisable<br>Suitable   | Artikel-Nr.<br>No d'article<br>Part no. |         |
|------|--|---|---|---------|
| 1    | Getriebschiene<br>Crémone de tringle<br>Mechanism rod  | FFH 470-920   | 599.200                                 |         |
|      | Getriebschiene<br>Crémone de tringle<br>Mechanism rod  | FFH 800-1300  | 599.201                                 |         |
|      | Getriebschiene<br>Crémone de tringle<br>Mechanism rod  | FFH 1050-1550   | 599.204                                 |         |
|      | Getriebschiene<br>Crémone de tringle<br>Mechanism rod  | FFH 1300-1800   | 599.202                                 |         |
|      | Getriebschiene<br>Crémone de tringle<br>Mechanism rod  | FFH 1300-1800   | 599.205                                 |         |
|      | Getriebschiene<br>Crémone de tringle<br>Mechanism rod  | FFH 1800-2300   | 599.203                                 |         |
| 2    | Fehlschaltsicherung<br>Anti-fausse manoeuvre<br>Fool-proof mechanism                             |   | 599.259                                 |         |
| 3    | Eckumlenkung oben ER 3<br>Renvoi d'angle supérieur ER 3<br>Corner guide top ER 3                 | FFB 370-480   | 599.248                                 |         |
|      | Eckumlenkung oben ER 11<br>Renvoi d'angle supérieur ER 11<br>Corner guide top ER 11              | ab FFB 481<br>dès FFB 481<br>from FFB 481   | 599.213                                 |         |
|      | Eckumlenkung unten ER 11<br>Renvoi d'angle inférieur ER 11<br>Corner guide bottom ER 11          |   | 599.213                                 |         |
| 4    | Eckumlenkung Bandseite ER 1<br>Renvoi d'angle côté paumelle ER 1<br>Corner guide hinge side ER 1 |   | 599.214                                 |         |
| 5    | Oberschiene ORV<br>Tringle supérieure ORV<br>Top rod ORV   | FFB 370 - 550<br>FFB 551 - 800<br>FFB 801 - 1025                                    | 599.301<br>599.302<br>599.303           |         |
|      |  | FFB 1026 - 1250<br>FFB 1251 - 1400  | 599.304<br>599.232+<br>599.304          |         |
|      | 6  | Schere links<br>Compas à gauche<br>Stay left  |   | 599.305 |
|      | Schere rechts<br>Compas à droite<br>Stay right   |   | 599.306                                 |         |
| 8    | Mittenverriegelung<br>Verrouillage central<br>Central lock                                       | ab FFB 1300/ab FFB 1251<br>dès FFB 1300/dès FFB 1251<br>from FFB 1300/from FFB 1251 | 599.228                                 |         |
| 9    | Zusatz-Mittenverriegelung<br>Verrouillage central supplémentaire<br>Additional central lock      | ab FFB 1801<br>dès FFB 1801<br>from FFB 1801  | 599.231                                 |         |
| 13   | Kippschliessblech links<br>Gâche oscillo-battante à gauche<br>Tilt striking plate left           |   | 599.270                                 |         |
|      | Kippschliessblech rechts<br>Gâche oscillo-battante à droite<br>Tilt striking plate right         |   | 599.271                                 |         |

| Pos. |   | Einsatz<br>Utilisable<br>Suitable               | Artikel-Nr.<br>No d'article<br>Part no. |
|------|---|---|---|
| 15   | Auflauf A12<br>Appui A12<br>Lock staple A12   |   | 599.269                                 |
| 16   | Schliessblech<br>Gâche<br>Catch   |   | 599.268                                 |
| 17   | Beschlag-Unterlagen<br>Cale<br>Mechanism support  |   | 599.069                                 |
| 18   | Schraube M 4x20 (separat bestellen)<br>Vis M 4x20 (commander séparément)<br>Screw M 4x20 (order separately) |   | 557.045                                 |
| 19   | Schraube M 4x12 (separat bestellen)<br>Vis M 4x12 (commander séparément)<br>Screw M 4x12 (order separately) |   | 557.046                                 |
| 23   | Schraube M 4x27 (separat bestellen)<br>Vis M 4x27 (commander séparément)<br>Screw M 4x27 (order separately) |   | 557.048                                 |
| 28   | Stulpplatte ER-J<br>Plaque ER-J<br>Connecting piece ER-J  |   | 599.240                                 |
| 29   | Abschlussplatte ER/A<br>Plaque de bout ER/A<br>Closure plate ER/A   | bis FFB 1250<br>jusqu'à FFB 1250<br>to FFB 1250 | 599.239                                 |
| 38   | Flügelagerschiene FSV<br>Crémone fiche d'angle du vantail FSV<br>Leaf hinge part rod FSV                    |   | 599.296                                 |
| 39   | Flügelager FV<br>Fiche d'angle du vantail FV<br>Leaf hinge part FV  |   | 599.297                                 |
| 40   | Ecklager links EV-1-Z<br>Charnière inf. d'angle à gauche EV-1-Z<br>Corner hinge part left EV-1-Z            |   | 599.299                                 |
|      | Ecklager rechts EV-1-Z<br>Charnière inf. d'angle à droite EV-1-Z<br>Corner hinge part right EV-1-Z          |   | 599.300                                 |
| 41   | Drehbegrenzer<br>Compas de limitation d'ouverture<br>Opening limiter  | ab FFB 601<br>dès FFB 601<br>from FFB 601       | 557.053                                 |



**Legende Drehkipp-Beschlag**

**Légende pour ferrure oscillo-battante**

**Key to tilt-turn fitting**

| Pos. | Einsatz<br>Utilisable<br>Suitable  | Kleber<br>Repère<br>Sticker                  | Bohrlehre<br>Gabarit de perçage<br>Drilling jig |
|------|--|--|---|
| 1    | Getriebschiene<br>Crémone de tringle<br>Mechanism rod                                    | FFH 470-920                                  | <b>A</b> 499.373 / 499.381                      |
|      | Getriebschiene<br>Crémone de tringle<br>Mechanism rod                                    | FFH 800-1300                                 | <b>B</b> 499.373 / 499.381                      |
|      | Getriebschiene<br>Crémone de tringle<br>Mechanism rod                                    | FFH 1050-1550                                | <b>C</b> 499.373 / 499.381                      |
|      | Getriebschiene<br>Crémone de tringle<br>Mechanism rod                                    | FFH 1300-1800                                | <b>D</b> 499.373 / 499.381                      |
|      | Getriebschiene<br>Crémone de tringle<br>Mechanism rod                                    | FFH 1300-1800                                | <b>E</b> 499.373 / 499.381                      |
|      | Getriebschiene<br>Crémone de tringle<br>Mechanism rod                                    | FFH 1800-2300                                | <b>F</b> 499.373 / 499.381                      |
| 2    | Fehlschaltsicherung<br>Anti-fausse manoeuvre<br>Fool-proof mechanism                     |  |   |
| 3    | Eckumlenkung oben<br>Renvoi d'angle supérieur<br>Corner guide top                        | FFB 370-480                                  |   |
|      | Eckumlenkung oben<br>Renvoi d'angle supérieur<br>Corner guide top                        | ab FFB 481<br>dès FFB 481<br>from FFB 481    | <b>M</b> 499.383                                |
|      | Eckumlenkung unten<br>Renvoi d'angle inférieur<br>Corner guide bottom                    |  | <b>M</b> 499.383                                |
| 4    | Eckumlenkung Bandseite<br>Renvoi d'angle côté paumelle<br>Corner guide hinge side        |  | <b>M</b> 499.383                                |
| 5    | Oberschiene<br>Tringle supérieure<br>Top rod   |  | 499.393   |
| 6    | Schere links<br>Compas à gauche<br>Stay left   |  | 499.394   |
|      | Schere rechts<br>Compas à droite<br>Stay right   |  | 499.394   |
| 8    | Mittenverriegelung<br>Verrouillage central<br>Central lock                               | ab FFB 1251<br>dès FFB 1251<br>from FFB 1251 | <b>O</b> 499.385                                |
| 9    | Zusatz-Mittenverriegelung<br>Verrouillage central suppl.<br>Additional central lock      | ab FFH 1801<br>dès FFH 1801<br>from FFH 1801 | <b>R</b> 499.385                                |
| 13   | Kippschliessblech links<br>Gâche oscillo-battante à gauche<br>Tilt striking plate left   |  | 499.371   |
|      | Kippschliessblech rechts<br>Gâche oscillo-battante à droite<br>Tilt striking plate right |  | 499.371   |

| Pos. | Einsatz<br>Utilisable<br>Suitable   | Kleber<br>Repère<br>Sticker               | Bohrlehre<br>Gabarit de perçage<br>Drilling jig |
|------|---|---|---|
| 15   | Auflauf A12<br>Appui A12<br>Lock staple A12   |   | 499.371   |
| 16   | Schliessblech<br>Gâche<br>Catch   |   | 499.371   |
| 17   | Beschlag-Unterlagen<br>Cale<br>Mechanism support  |   |   |
| 18   | Schraube M 4x20 (separat bestellen)<br>Vis M 4x20 (commander séparément)<br>Screw M 4x20 (order separately) |   |   |
| 19   | Schraube M 4x12 (separat bestellen)<br>Vis M 4x12 (commander séparément)<br>Screw M 4x12 (order separately) |   |   |
| 23   | Schraube M 4x27 (separat bestellen)<br>Vis M 4x27 (commander séparément)<br>Screw M 4x27 (order separately) |   |   |
| 28   | Stulpplatte ER-J<br>Plaque ER-J<br>Connecting piece ER-J  |   |   |
| 38   | Flügelagerschiene FSV<br>Crémone fiche d'angle du vantail FSV<br>Leaf hinge part rod FSV                    |   | 499.391   |
| 39   | Flügelager FV<br>Fiche d'angle du vantail FV<br>Leaf hinge part FV  |   | 499.391   |
| 40   | Ecklager links EV-1-Z<br>Charnière inf. d'angle à gauche EV-1-Z<br>Corner hinge part left EV-1-Z            |   | 499.392   |
|      | Ecklager rechts EV-1-Z<br>Charnière inf. d'angle à droite EV-1-Z<br>Corner hinge part right EV-1-Z          |   |   |
| 41   | Drehbegrenzer<br>Compas de limitation d'ouverture<br>Opening limiter  | ab FFB 601<br>dès FFB 601<br>from FFB 601 |   |

## Stulp-Beschlag (Standflügel)

Ferrure pour fenêtre à deux vantaux (vantail semi-fixe)

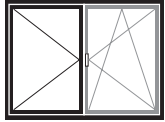
Fitting for double-leaf window (secondary leaf)

Verdeckt liegender Fensterbeschlag

Ferrure de fenêtre non apparente

Concealed window fitting

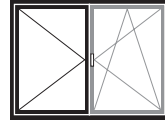
### 1. FFH bestimmen



FFH:

G-Mass:

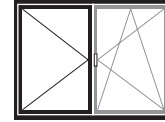
### 1. Fixer FFH



FFH:

Mesure G:

### 1. Select FFH



FFH:

G-measurement:

### 2. Stulpschiene auswählen

Die Stulpschiene wird in Abhängigkeit der Getriebeschiene des erstöffnenden Flügels ausgewählt. Hierbei kommt folgende Tabelle zum Einsatz:

### 2. Choisir la tige de crémonne de vantail semi-fixe

La tige de crémonne de vantail semi-fixe est sélectionnée en fonction de la crémonne de tringle du vantail ouvrant en premier. Utiliser le tableau suivant:

### 2. Select track for double leaf window

The track for double-leaf windows is to be selected per the operating rod of the wing which opens first. The following table is used for this:

| Getriebeschiene Öffnungsflügel<br>Crémone de tringle vantail principal<br>Mechanism rod opening leaf | definiert Stulpschiene<br>définit la tige de crémonne de vantail semi-fixe<br>defined track for double leaf window |
|--|--|
| 599.200 Typ A  | Falzschnäpper / Loqueteau de feuillure / Spring-loaded catch   |
| 599.201 Typ B  | 599.206 Typ U  |
| 599.202 Typ D  | 599.207 Typ W  |
| 599.203 Typ F  | 599.208 Typ Y  |
| 599.204 Typ C  | 599.209 Typ V  |
| 599.205 Typ E  | 599.210 Typ X  |

Beim Einbau einer Stulpschiene muss das G-Mass im Öffnungsflügel mind. 400 mm betragen und der Standflügel muss mindestens 440 mm breit sein (FFB).

Pour l'utilisation de la tige de crémonne de vantail principal, la mesure G doit être au minimum 400 mm et pour le vantail semi-fixe au minimum 440 mm (FFB).

For use of the track for double leaf window the G-measurement in the opening leaf has to be minimum 400 mm and the secondary leaf must be 440 mm (FFB) wide minimum.

## Stulp-Beschlag (Standflügel)

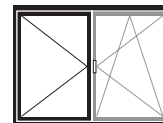
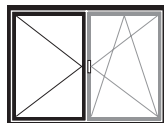
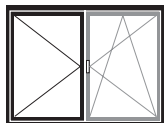
Ferrure pour fenêtre à deux vantaux (vantail semi-fixe)

Fitting for double-leaf window (secondary leaf)

Verdeckt liegender Fensterbeschlag

Ferrure de fenêtre non apparente

Concealed window fitting



### 3. DIN-Richtung und Grundpaket Stulp-Beschlag auswählen

### 3. Choisir DIN gauche ou droite et le paquet de base ferrure pour fenêtre à deux vantaux

### 3. Select DIN left or right and basic kit double leaf window fitting

#### 557.059

##### Grundpaket DIN links

VE = 1 Garnitur bestehend aus:

|                      |         |
|----------------------|---------|
| 1 Drehlager links    | 599.309 |
| 1 Drehlagerschiene   | 599.308 |
| 1 Flügellagerschiene | 599.296 |
| 1 Flügellager        | 599.297 |
| 1 Ecklager links     | 599.299 |

#### 557.059

##### Paquet de base DIN gauche

UV = 1 garniture comprenant:

|   |         |
|---|---------|
| 1 Compas à gauche                       | 599.309 |
| 1 Crémone de compas                     | 599.308 |
| 1 Crémone fiche d'angle du vantail      | 599.296 |
| 1 Fiche d'angle du vantail              | 599.297 |
| 1 Charnière inférieure d'angle à gauche | 599.299 |

#### 557.059

##### Basic kit, left-hand opening

PU = 1 set consisting of:

|                          |         |
|--------------------------|---------|
| 1 Pivot hinge left       | 599.309 |
| 1 Pivot hinge rod        | 599.308 |
| 1 Leaf hinge part rod    | 599.296 |
| 1 Leaf hinge part        | 599.297 |
| 1 Corner hinge part left | 599.299 |

#### 557.060

##### Grundpaket DIN rechts

VE = 1 Garnitur bestehend aus:

|                      |         |
|----------------------|---------|
| 1 Drehlager rechts   | 599.310 |
| 1 Drehlagerschiene   | 599.308 |
| 1 Flügellagerschiene | 599.296 |
| 1 Flügellager        | 599.297 |
| 1 Ecklager rechts    | 599.300 |

#### 557.060

##### Paquet de base DIN droite

UV = 1 garniture comprenant:

|   |         |
|---|---------|
| 1 Compas à droite                       | 599.310 |
| 1 Crémone de compas                     | 599.308 |
| 1 Crémone fiche d'angle du vantail      | 599.296 |
| 1 Fiche d'angle du vantail              | 599.297 |
| 1 Charnière inférieure d'angle à droite | 599.300 |

#### 557.060

##### Basic kit, right-hand opening

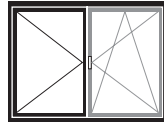
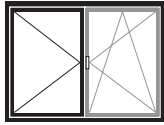
PU = 1 set consisting of:

|                           |         |
|---------------------------|---------|
| 1 Pivot hinge right       | 599.310 |
| 1 Pivot hinge rod         | 599.308 |
| 1 Leaf hinge part rod     | 599.296 |
| 1 Leaf hinge part         | 599.297 |
| 1 Corner hinge part right | 599.300 |

## Stulp-Beschlag (Standflügel)

Ferrure pour fenêtre à deux vantaux (vantail semi-fixe)

Fitting for double-leaf window (secondary leaf)



### 4. Befestigungsmaterial und Schliessbleche auswählen

**557.045** SR1-Schrauben M4x20  
(VE = 100 Stück)  
für Flügelrahmenteile,  
Kippschliessblech und  
Schliessbleche  
Bedarf:  
ca. 38 Stück pro Beschlag

**557.046** SR1-Schrauben M4x12  
(VE = 100 Stück)  
für Blendrahmenteile,  
Bedarf:  
ca. 25 Stück pro Beschlag

**557.048** SR1-Schrauben M4x27  
(VE = 50 Stück)  
für Getriebebeschienen  
Bedarf:  
2 Stück pro Beschlag

**557.049** Schliessblech (599.268)  
(VE = 10 Stück)  
Bedarf:  
ca. 3 Stück pro Beschlag

**557.050** Beschlagunterlagen (599.069)  
(VE = 10 Stück)  
Bedarf:  
ca. 10 Stück pro Beschlag

### 4. Choisir le matériel de fixation et les gâches

**557.045** Vis SR1 M4x20  
(UV = 100 pièces)  
pour ferrures du cadre  
ouvrant, gâche oscillo-  
battante et gâches  
Nécessaires:  
env. 38 pièces par ferrure

**557.046** Vis SR1 M4x12  
(UV = 100 pièces)  
pour ferrures du cadre  
dormant  
Nécessaires:  
env. 25 pièces par ferrure

**557.048** Vis SR1 M4x27  
(UV = 50 pièces)  
pour crémones de tringle  
Nécessaires:  
2 pièces par ferrure

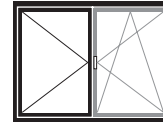
**557.049** Gâche (599.268)  
(UV = 10 pièces)  
Nécessaires:  
env. 3 pièces par ferrure

**557.050** Cales (599.069)  
(UV = 10 pièces)  
Nécessaires:  
env. 10 pièces par ferrure

Verdeckt liegender Fensterbeschlag

Ferrure de fenêtre non apparente

Concealed window fitting



### 4. Select fixing material and catches

**557.045** SR1 screws M4x20  
(PU = 100 pieces)  
for fittings on leaf frame,  
striking plates and tilt  
striking plates  
Usage:  
approx. 38 pieces per fitting

**557.046** SR1 screws M4x12  
(PU = 100 pieces)  
for fittings on outer frame  
Usage:  
approx. 25 pieces per fitting

**557.048** SR1 screws M4x27  
(PU = 50 pieces)  
for mechanism rod  
Usage:  
2 pieces per fitting

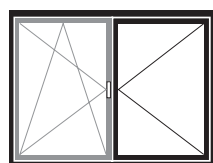
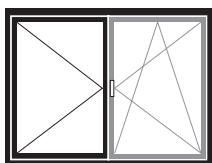
**557.049** Catch (599.268)  
(PU = 10 pieces)  
Usage:  
approx. 3 pieces per fitting

**557.050** Mechanism support (599.069)  
(PU = 10 pieces)  
Usage:  
approx. 10 pieces per fitting

## Ansicht von innen (Bandseite)

Vue de l'intérieur (côté paumelle)

View from inside (hinge side)

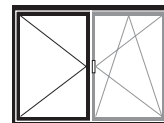
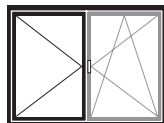
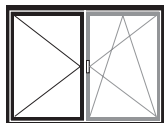


DIN links/gauche/left

DIN rechts/droite/right

**Stulp-Beschlag (Standflügel)**  
**Ferrure pour fenêtre à deux vantaux (vantaux semi-fixe)**  
**Fitting for double-leaf window (secondary leaf)**

**Verdeckt liegender Fensterbeschlag**  
**Ferrure de fenêtre non apparente**  
**Concealed window fitting**



## 5. Grössenabhängige Beschlägeteile auswählen

Mit folgender Tabelle können die notwendigen Beschlägeteile für den Stulpbeschlag bestimmt werden.

## 5. Choisir les ferrures en fonction de la dimension

Le tableau suivant vous permet de déterminer les éléments de ferrure nécessaires à la ferrure pour fenêtre à deux vantaux.

## 5. Select fittings depending on size

The window fittings for double-leaf windows can be selected from the following table.

| FFH         | FFB 350 - 440 | FFB 441 - 1250   | FFB 1251 - 1400  |
|-------------|---------------|--|--|
| 470 - 800   | 1 x 557.043*  | 1 x 557.043*   |  |
| 801 - 1300  |               | 1 x 599.217<br>1 x 599.216<br>1 x 599.211<br>1 x 599.269<br>2 x 599.292<br>1 x 599.270/271**<br>1 x 599.236<br>1 x 599.239                               | 1 x 599.217<br>1 x 599.216<br>2 x 599.228<br>1 x 599.211<br>1 x 599.269<br>2 x 599.292<br>1 x 599.270/271**<br>1 x 599.236                               |
| 1301 - 1800 |               | 1 x 599.217<br>1 x 599.216<br>1 x 599.211<br>1 x 599.298<br>1 x 599.311<br>1 x 599.269<br>2 x 599.292<br>1 x 599.270/271**<br>2 x 599.236<br>1 x 599.239 | 1 x 599.217<br>1 x 599.216<br>2 x 599.228<br>1 x 599.211<br>1 x 599.298<br>1 x 599.311<br>1 x 599.269<br>2 x 599.292<br>1 x 599.270/271**<br>2 x 599.236 |
| 1801 - 2300 |               | 1 x 599.217<br>1 x 599.216<br>1 x 599.212<br>1 x 599.298<br>1 x 599.311<br>1 x 599.269<br>2 x 599.292<br>1 x 599.270/271**<br>2 x 599.236<br>1 x 599.239 |  |

\* 557.043 Falzschnäpper  
 Loqueteau de feuillure  
 Spring-loaded catch

\*\* 599.270 Kippschliessblech links  
 Gâche oscillo-battante à gauche  
 Tilt striking plate left

\*\* 599.271 Kippschliessblech rechts  
 Gâche oscillo-battante à droite  
 Tilt striking plate right

## Beschlagenbau Stulp-Beschlag

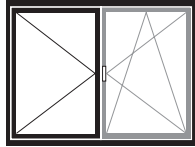
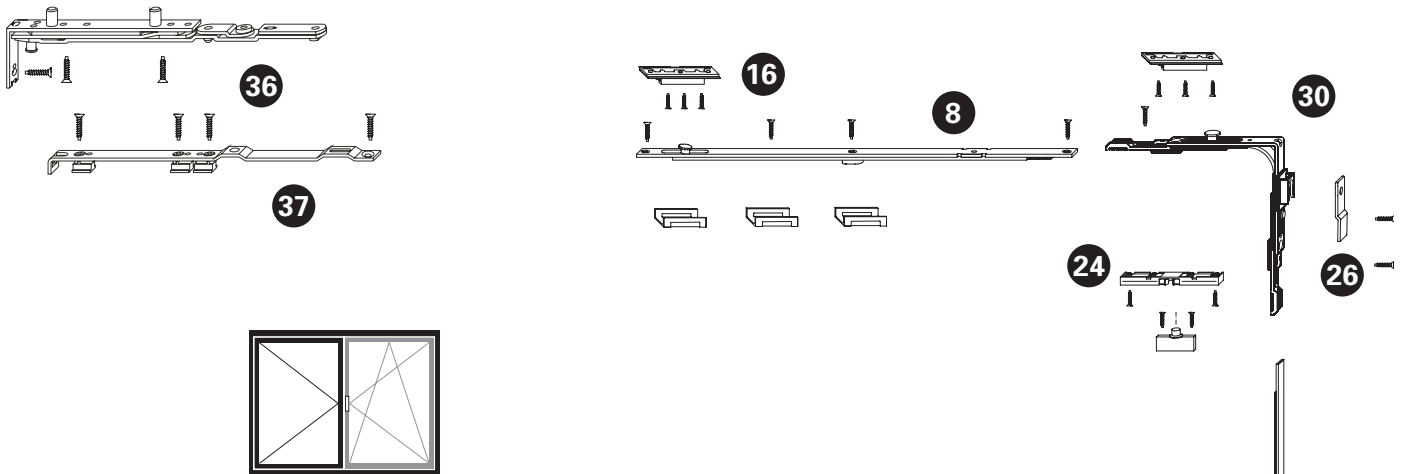
### Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux

### Installation of double-leaf window fitting

## Verdeckt liegender Fensterbeschlag

### Ferrure de fenêtre non apparente

### Concealed window fitting



### Stulp-Beschlag (Standflügel)

**Öffnungsflügel** Standardbeschlag (Dreh-/Drehkipp-Beschlag) verwenden

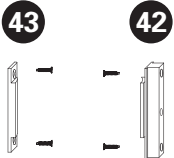
**Standflügel (Stulpflügel)** Folgende zwei Varianten stehen zur Verfügung:

A) **Schnäpper:** Bis FFH 800 mit Schnäpper (Nr. 24)

B) **Stulpflügelgetriebe:** Ab FFH 801 mit Stulpflügelgetriebe

*Flügelgröße Stulp-Fenster:*

| Max. | FFH = 2300 mm             | Min.                  | Schnäpper | Stulpflügelgetriebe |
|------|---------------------------|-----------------------|-----------|---------------------|
|      | FFB = 1400 mm             | FFH                   | 470 mm    | 801 mm              |
|      | Fläche = 2 m <sup>2</sup> | FFB                   | 350 mm    | 441 mm              |
|      |                           | G-Mass Öffnungsflügel | 235 mm    | 400 mm              |



### Ferrure pour fenêtre à deux vantaux (vantaill semi-fixe)

**Vantaill principal** utiliser les ferrures standard (ferrures pour fenêtres à la française / oscillo-battantes).

**Vantaill semi-fixe (deux vantaux)** les deux variantes suivantes sont disponibles:

A) **loqueteau:** jusqu'à FFH 800 : avec le loqueteau (no 24)

B) **crémone de vantaill semi-fixe:** à partir de FFH 801, avec crémone de vantaill semi-fixe

*Taille d'ouvrant de fenêtres à deux vantaux:*

| Max. | FFH = 2300 mm              | Min.                          | Loqueteau | Crémone |
|------|----------------------------|-------------------------------|-----------|---------|
|      | FFB = 1400 mm              | FFH                           | 470 mm    | 801 mm  |
|      | Surface = 2 m <sup>2</sup> | FFB                           | 350 mm    | 441 mm  |
|      |                            | Mesure G vantaill d'ouverture | 235 mm    | 400 mm  |

### Double-leaf window fitting (secondary leaf)

**Opening leaf** Use standard fitting (side-hung / tilt-turn fitting)

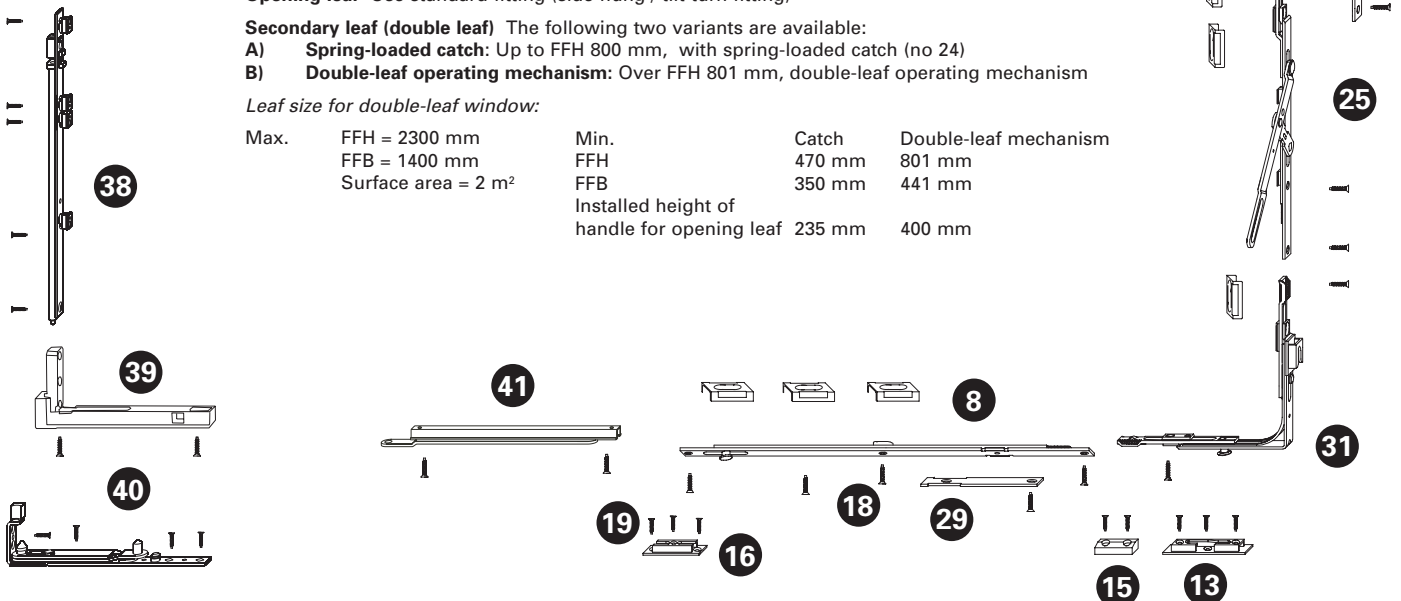
**Secondary leaf (double leaf)** The following two variants are available:

A) **Spring-loaded catch:** Up to FFH 800 mm, with spring-loaded catch (no 24)

B) **Double-leaf operating mechanism:** Over FFH 801 mm, double-leaf operating mechanism

*Leaf size for double-leaf window:*

| Max. | FFH = 2300 mm                   | Min.  | Catch  | Double-leaf mechanism |
|------|---------------------------------|---|--------|-----------------------|
|      | FFB = 1400 mm                   | FFH   | 470 mm | 801 mm                |
|      | Surface area = 2 m <sup>2</sup> | FFB   | 350 mm | 441 mm                |
|      |                                 | Installed height of handle for opening leaf | 235 mm | 400 mm                |



**Beschlageinbau Stulp-Beschlag**  
**Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux**  
**Installation of double-leaf window fitting**

Verdeckt liegender Fensterbeschlag  
 Ferrure de fenêtre non apparente  
 Concealed window fitting

**Legende Stulp-Beschlag**

**Légende ferrure pour fenêtre  
à deux vantaux**

**Key to double-leaf window fitting**

| Pos. | Einsatz<br>Utilisable<br>Suitable   | Artikel-Nr.<br>No d'article<br>Part no.   |
|------|---|---|
| 8    | Mittenverriegelung<br>Verrouillage central<br>Central lock<br>ab FFB 1251<br>dès FFB 1251<br>from FFB 1251  | 599.228   |
| 13   | Kippschliessblech links<br>Gâche oscillo-battante à gauche<br>Tilt striking plate left<br>Kippschliessblech rechts<br>Gâche oscillo-battante à droite<br>Tilt striking plate right  | 599.270<br>599.271  |
| 15   | Auflauf A12<br>Appui A12<br>Lock staple A12   | 599.269   |
| 16   | Schliessblech<br>Gâche<br>Catch   | 599.268   |
| 17   | Beschlag-Unterlage<br>Cale<br>Mechanism support   | 599.069   |
| 18   | Schraube M 4x20 (separat bestellen)<br>Vis M 4x20 (commander séparément)<br>Screw M 4x20 (order separately)   | 557.045   |
| 19   | Schraube M 4x12 (separat bestellen)<br>Vis M 4x12 (commander séparément)<br>Screw M 4x12 (order separately)   | 557.047   |
| 23   | Schraube M 4x27 (separat bestellen)<br>Vis M 4x27 (commander séparément)<br>Screw M 4x27 (order separately)   | 557.048   |
| 25   | Stulpflügelgetriebe GZRH<br>Crémone de vantail semi-fixe<br>Double-leaf window mechanism<br>Stulpflügelgetriebe GZRH<br>Crémone de vantail semi-fixe<br>Double-leaf window mechanism  | bis FFH 1800<br>jusqu'à FFH 1800<br>to FFB 1800<br>599.211<br>ab FFH 1801<br>dès FFB 1801<br>from FFB 1801<br>599.212                             |
| 26   | Stulpplatte R<br>Plaque R<br>Connecting piece R   | 599.292   |
| 27   | Stulpschiene<br>Tige de crémonne de vantail semi-fixe<br>Track for double-leaf window<br>Stulpschiene<br>Tige de crémonne de vantail semi-fixe<br>Track for double-leaf window<br>Stulpschiene<br>Tige de crémonne de vantail semi-fixe<br>Track for double-leaf window<br>Stulpschiene<br>Tige de crémonne de vantail semi-fixe<br>Track for double-leaf window<br>Stulpschiene<br>Tige de crémonne de vantail semi-fixe<br>Track for double-leaf window | FFH 800 – 1300<br>599.206<br>FFH 1301 – 1800<br>599.207<br>FFH 1801 – 2300<br>599.208<br>FFH 1051 – 1550<br>599.209<br>FFH 1301 – 1800<br>599.210 |

| Pos. | Einsatz<br>Utilisable<br>Suitable  | Artikel-Nr.<br>No d'article<br>Part no. |
|------|--|---|
| 29   | Abschlussplatte ER/A<br>Plaque de bout ER/A<br>Closure plate ER/A<br>bis FFB1250<br>jusqu'à FFB 1250<br>to FFB 1250  | 599.239                                 |
| 30   | Eckumlängung Stulp oben<br>Renvoi d'angle supérieur<br>Corner guide top  | 599.216                                 |
| 31   | Eckumlängung Stulp unten<br>Renvoi d'angle inférieur<br>Corner guide bottom  | 599.217                                 |
| 32   | Stulpschliessblech<br>Gâche de vantail semi-fixe<br>Striking plate for double-leaf window  | 599.236                                 |
| 36   | Drehlager links DV 9<br>Compas à gauche DV 9<br>Pivot hinge left DV 9<br>Drehlager rechts DV 9<br>Compas à droite DV 9<br>Pivot hinge right DV 9   | 599.309<br>599.310                      |
| 37   | Drehlagerschiene DSV 9/13<br>Crémone de compas DSV 9/13<br>Pivot hinge rod DSV 9/13  | 599.308                                 |
| 38   | Flügel lagerschiene FSV<br>Crémone fiche d'angle du vantail FSV<br>Leaf hinge part rod FSV   | 599.296                                 |
| 39   | Flügel lagger FV<br>Fiche d'angle du vantail FV<br>Leaf hinge part FV  | 599.297                                 |
| 40   | Ecklager links EV-1-Z<br>Charnière inf. d'angle à gauche EV-1-Z<br>Corner hinge part left EV-1-Z<br>Ecklager rechts EV-1-Z<br>Charnière inf. d'angle à droite EV-1-Z<br>Corner hinge part right EV-1-Z | 599.299<br>599.300                      |
| 41   | Drehbegrenzer<br>Compas de limitation d'ouverture<br>Opening limiter<br>ab FFB 601<br>dès FFB 601<br>from FFB 601  | 557.053                                 |
| 42   | Zwangsverriegelung<br>Verrouillage forcé<br>Security locking system<br>ab FFH 1301<br>dès FFH 1301<br>from FFH 1301  | 599.298                                 |
| 43   | Schliessblech<br>Gâche<br>Catch<br>ab FFH 1301<br>dès FFH 1301<br>from FFH 1301  | 599.311                                 |

**Beschlagenbau Stulp-Beschlag (W-2954)**

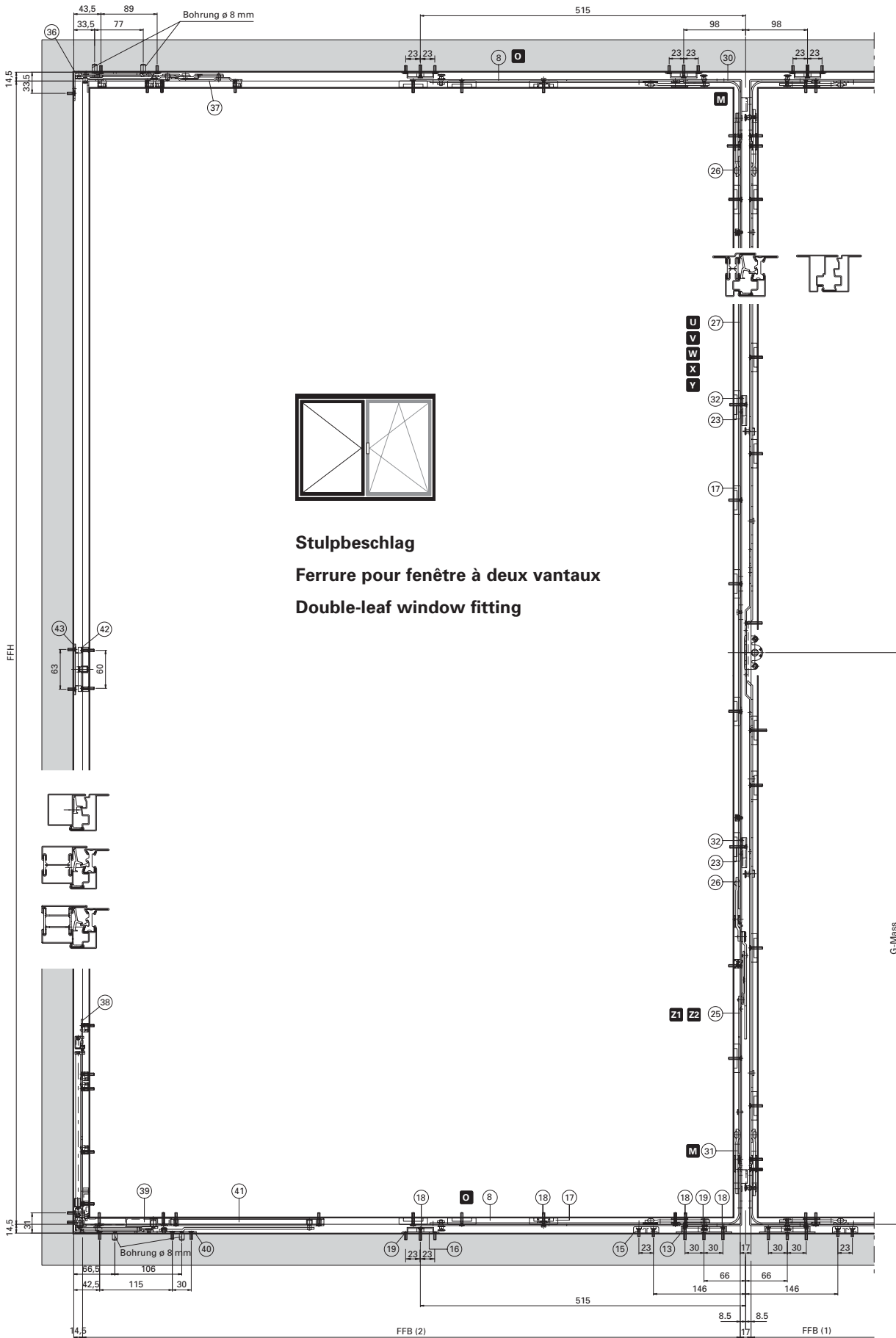
**Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux (W-2954)**

**Installation of double-leaf window fitting (W-2954)**

Verdeckt liegender Fensterbeschlag

Ferrure de fenêtre non apparente

Concealed window fitting



**Beschlageinbau Stulp-Beschlag**  
**Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux**  
**Installation of double-leaf window fitting**

**Verdeckt liegender Fensterbeschlag**  
**Ferrure de fenêtre non apparente**  
**Concealed window fitting**

**Legende Stulp-Beschlag**

**Légende ferrure pour fenêtre à deux vantaux**

**Key to double-leaf window fitting**

| Pos. | Einsatz<br>Utilisable<br>Suitable  | Kleber<br>Repère<br>Sticker                              | Bohrlehre<br>Gabarit de perçage<br>Drilling jig |
|------|--|--|---|
| 8    | Mittenverriegelung<br>Verrouillage central<br>Central lock   | ab FFB 1251<br>dès FFB 1251<br>from FFB 1251             | <b>O</b> 499.385                                |
| 13   | Kippschliessblech links<br>Gâche oscillo-battante à gauche<br>Tilt striking plate left                                     |  | 499.371   |
|      | Kippschliessblech rechts<br>Gâche oscillo-battante à droite<br>Tilt striking plate right                                   |  | 499.371   |
| 15   | Auflauf A12<br>Appui A12<br>Lock staple A12  |  |   |
| 16   | Schliessblech SEF 1 N SL<br>Gâche SEF 1 N SL<br>Catch SEF 1 N SL   |  |   |
| 17   | Beschlag-Unterlage<br>Cale<br>Mechanism support  |  |   |
| 18   | Schraube M 4x20 (separat bestellen)<br>Vis M 4x20 (commander séparément)<br>Screw M 4x20 (order separately)                | für Flügelrahmen<br>pour cadre vantail<br>for leaf frame |   |
| 19   | Schraube M 4x12 (separat bestellen)<br>Vis M 4x12 (commander séparément)<br>Screw M 4x12 (order separately)                | für Blendrahmen<br>pour cadre dormant<br>for outer frame |   |
| 23   | Schraube M 4x27 (separat bestellen)<br>Vis M 4x27 (commander séparément)<br>Screw M 4x27 (order separately)                | für 599.236<br>pour 599.236<br>for 599.236               |   |
| 25   | Stulpflügelgetriebe bis FFH 1800<br>Crémone de vant. semi-fixe jusqu'à FFH 1800<br>Double-leaf window mechanism to FFH1800 | <b>Z1</b>  | 499.387   |
|      | Stulpflügelgetriebe ab FFH 1801<br>Crémone de vant. semi-fixe dès FFH 1801<br>Double-leaf window mechanism from FFH 1801   | <b>Z2</b>  | 499.387   |
| 26   | Stulpplatte R<br>Plaque R<br>Connecting piece R  |  |   |
| 27   | Stulpschiene FFH 800 – 1300<br>Tige de crémonne de vantail semi-fixe<br>Track for double-leaf window                       | <b>U</b>   | 499.386   |
|      | Stulpschiene FFH 1301 – 1800<br>Tige de crémonne de vantail semi-fixe<br>Track for double-leaf window                      | <b>V</b>   | 499.386   |
|      | Stulpschiene FFH 1801 – 2300<br>Tige de crémonne de vantail semi-fixe<br>Track for double-leaf window                      | <b>W</b>   | 499.386   |
|      | Stulpschiene FFH 1051 – 1550<br>Tige de crémonne de vantail semi-fixe<br>Track for double-leaf window                      | <b>X</b>   | 499.386   |
|      | Stulpschiene FFH 1301 – 1800<br>Tige de crémonne de vantail semi-fixe<br>Track for double-leaf window                      | <b>Y</b>   | 499.386   |

| Pos. | Einsatz<br>Utilisable<br>Suitable  | Kleber<br>Repère<br>Sticker                     | Bohrlehre<br>Gabarit de perçage<br>Drilling jig |
|------|--|---|---|
| 29   | Abschlussplatte ER/A<br>Plaque de bout ER/A<br>Closure plate ER/A                                  | bis FFB 1250<br>jusqu'à FFB 1250<br>to FFB 1250 |   |
| 30   | Eckumlängung Stulp oben<br>Renvoi d'angle supérieure<br>Corner guide top                           |   | <b>M</b> 499.383                                |
| 31   | Eckumlängung Stulp unten<br>Renvoi d'angle inférieur<br>Corner guide bottom                        |   | <b>M</b> 499.383                                |
| 32   | Stulpschliessblech<br>Gâche de vantail semi-fixe<br>Striking plate for double-leaf window          |   |   |
| 36   | Drehlager links DV 9-Z<br>Compas à gauche DV 9-Z<br>Pivot hinge left DV 9-Z                        |   | 499.394   |
|      | Drehlager rechts DV 9-Z<br>Compas à droite DV 9-Z<br>Pivot hinge right DV 9-Z                      |   |   |
| 37   | Drehlagerschiene DSV 9/13<br>Crémone de compas DSV 9/13<br>Pivot hinge rod DSV 9/13                |   | 499.393   |
| 38   | Flügel lagerschiene FSV<br>Crémone fiche d'angle du vantail FSV<br>Leaf hinge part rod FSV         |   | 499.391   |
| 39   | Flügel lagerschiene FV<br>Fiche d'angle du vantail FV<br>Leaf hinge part FV                        |   | 499.391   |
| 40   | Ecklager links EV-1-Z<br>Charnière inf. d'angle à gauche EV-1-Z<br>Corner hinge part left EV-1-Z   |   | 499.392   |
|      | Ecklager rechts EV-1-Z<br>Charnière inf. d'angle à droite EV-1-Z<br>Corner hinge part right EV-1-Z |   |   |
| 41   | Drehbegrenzer<br>Compas de limitation d'ouverture dès FFB 601<br>Opening limiter                   | ab FFB 601<br>dès FFB 601<br>from FFB 601       |   |
| 42   | Zwangsverriegelung<br>Verrouillage forcé<br>Security locking system                                | ab FFH 1301<br>dès FFH 1301<br>from FFH 1301    |   |
| 43   | Schliessblech<br>Gâche<br>Catch  | ab FFH 1301<br>dès FFH 1301<br>from FFH 1301    |   |

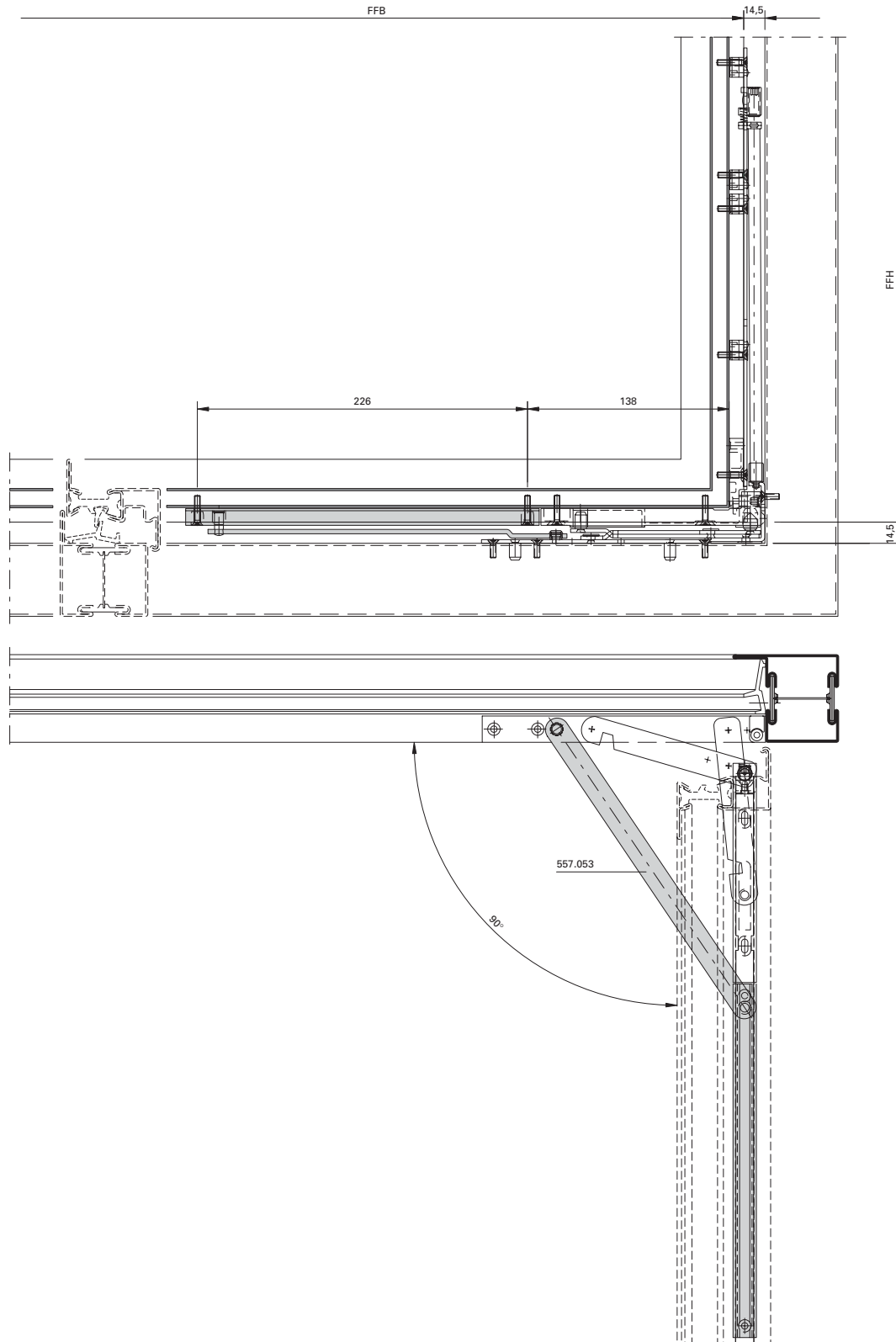
**Beschlageinbau (W-2955)**  
**Montage des ferrures (W-2955)**  
**Installation of fittings (W-2955)**

Verdeckt liegender Fensterbeschlag  
Ferrure de fenêtre non apparente  
Concealed window fitting

**Öffnungsbegrenzer**  
**557.053**  
Ab einer Größe von FFB 601 mm  
empfohlen

**Compas de limitation d'ouverture**  
**557.053**  
Recommandé à partir d'une  
dimension dès FFB 601 mm

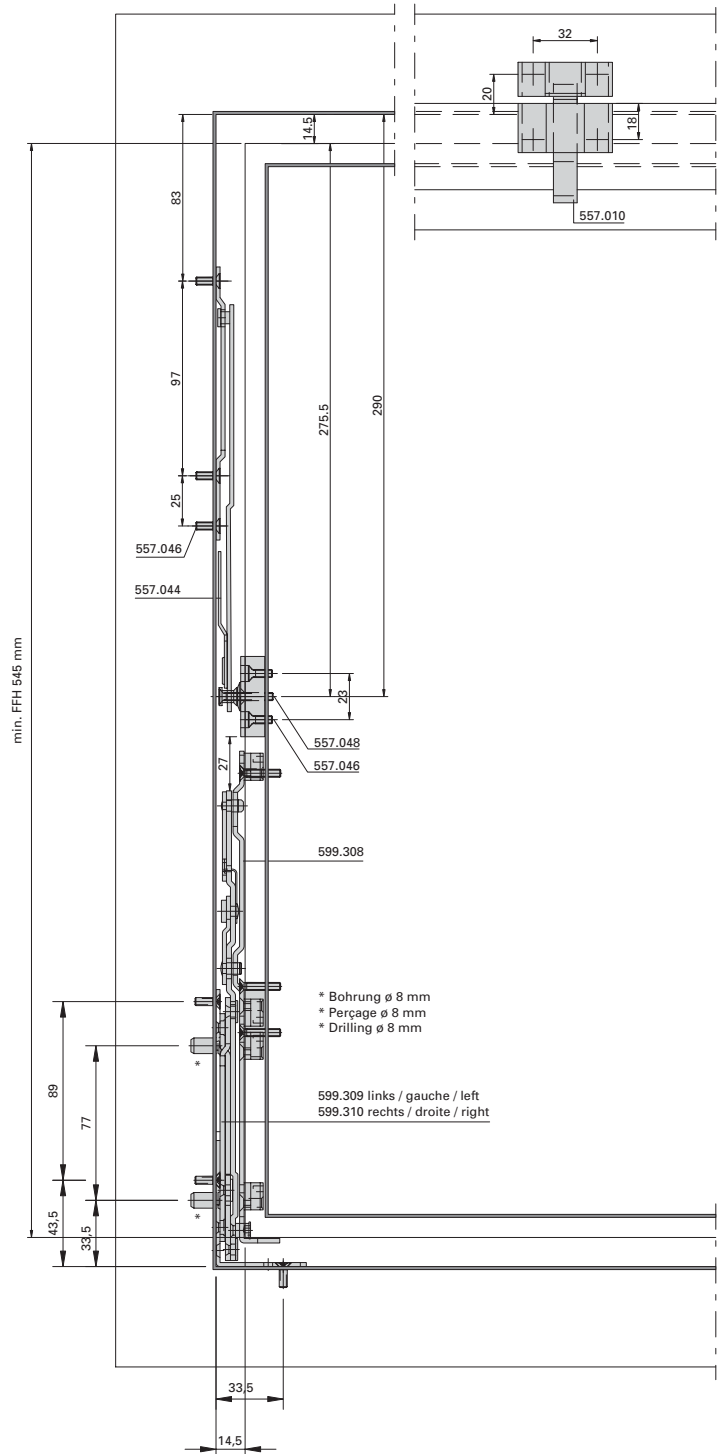
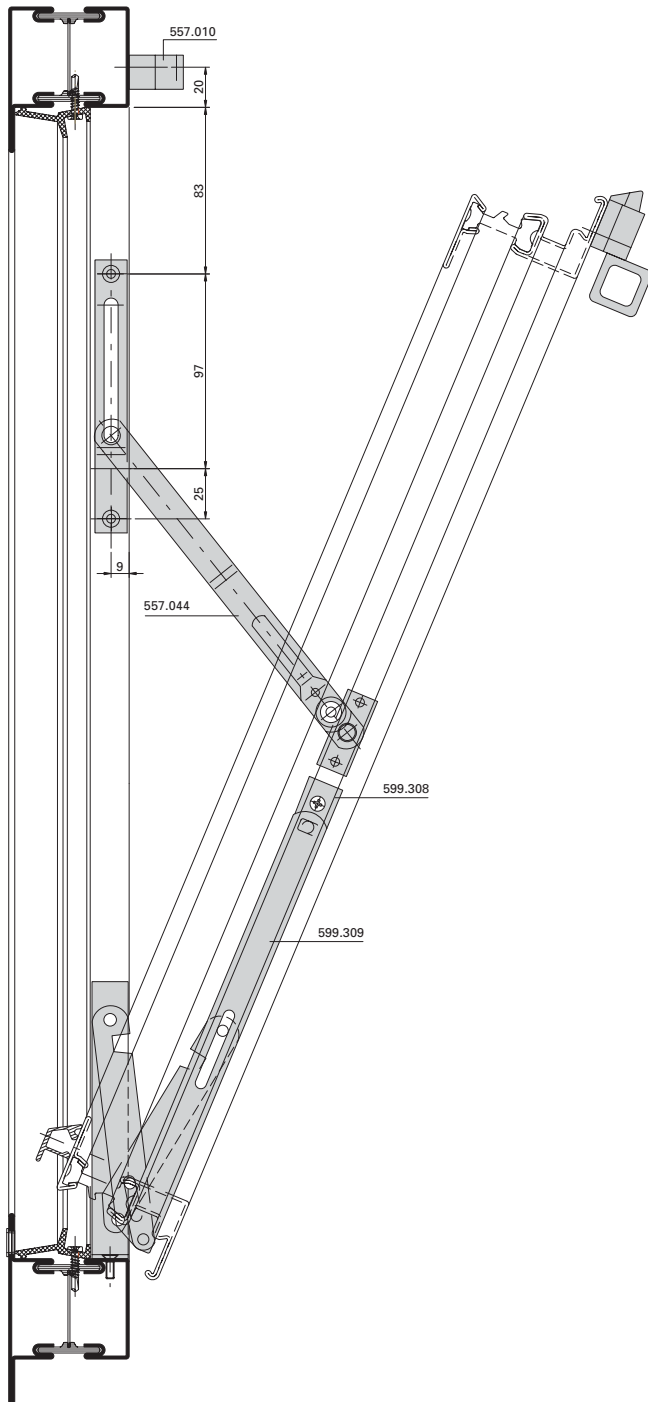
**Opening limiter**  
**557.053**  
Recommended from a size of  
FFB 601 mm



**Kippbeschlag**

**Vantail à soufflet**

**Bottom-hung window**



**Flügelgrößen:**

FFH max. 1500 mm  
 FFH min. 545 mm

FFB max. 1400 mm  
 FFB min. 380 mm

Gewicht max. 100 kg

Bei FFH ≤ 500 mm Flügelrahmen um 1 mm im Minus zuschneiden!

**Dimensions des vantaux**

FFH max. 1500 mm  
 FFH min. 545 mm

FFB max. 1400 mm  
 FFB min. 380 mm

Poids max. 100 kg

Si FFH ≤ 500 mm, le cadre de vantail doit être coupé d'un millimètre de moins que la longueur théorique!

**Size of leaf:**

FFH max. 1500 mm  
 FFH min. 545 mm

FFB max. 1400 mm  
 FFB min. 380 mm

Weight max. 100 kg

If FFH ≤ 500 mm, cut the leaf frame to 1 mm less than the nominal length!

### Flügel einhängen

1. Fehlschaltsicherung ausser Funktion setzen. Beschlag in Stellung «Kipp» schalten.
2. Schere oben ausklappen und Scherensicherung um 90° ausschwenken (Abb.1).
3. Ecklager unten ausklappen (Abb. 2)
4. Flügellagerstange (Pos. 1) in die entsprechende Aufnahme des Ecklagers einsetzen (Pos. 2), erst danach den Flügel auf die Gelenkarme des Ecklagers absenken (Pos. 3). Das Flügellagergewicht wird von der Flügellagerstange getragen. **Die Gelenkarme (Pos. 3) dürfen nicht mit dem Flügellagergewicht belastet werden!**
5. Schere in Oberschiene einhängen
6. Scherensicherung zurückdrehen bis diese hörbar einrastet (Abb. 3).
7. Beschlag in Stellung «Dreh» schalten. Danach prüfen ob alle Teile (Schere/Oberschiene und Flügellager/Ecklager) sicher verbunden sind.

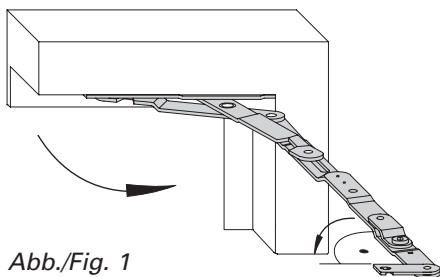


Abb./Fig. 1

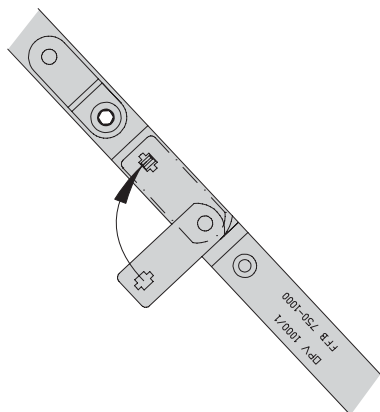


Abb./Fig. 3

### Accrocher le vantail

1. Mettre l'anti-fausse manœuvre hors fonction et la ferrure en position «bascule».
2. Décrocher le compas supérieur et faire pivoter la sécurité du compas de 90° (Fig.1).
3. Décrocher la charnière inférieure d'angle (Fig. 2)
4. Placer la tringle de la fiche d'angle du vantail (Pos. 1) dans le logement de la charnière inférieure d'angle (Pos. 2), abaisser ensuite le vantail sur le bras articulé de la charnière inférieure d'angle (Pos. 3). Le poids du vantail est supporté par la tringle de la fiche d'angle du vantail. **Les bras articulés (Pos. 3) ne doivent pas supporter le poids du vantail!**
5. Accrocher le compas dans la tringle supérieure
6. Tourner la sécurité du compas en arrière jusqu'à son enclenchement perceptible (Fig. 3).
7. Mettre la ferrure en position «pivot». Contrôler ensuite que tous les éléments (compas/tringle supérieure et fiche d'angle du vantail/charnière inférieure d'angle) sont bien raccordés.

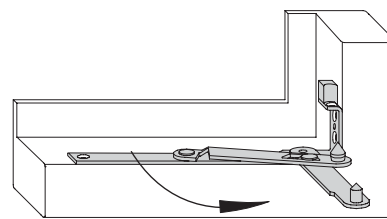
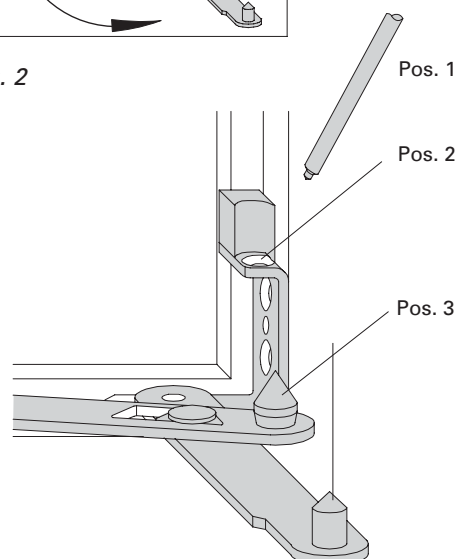


Abb./Fig. 2



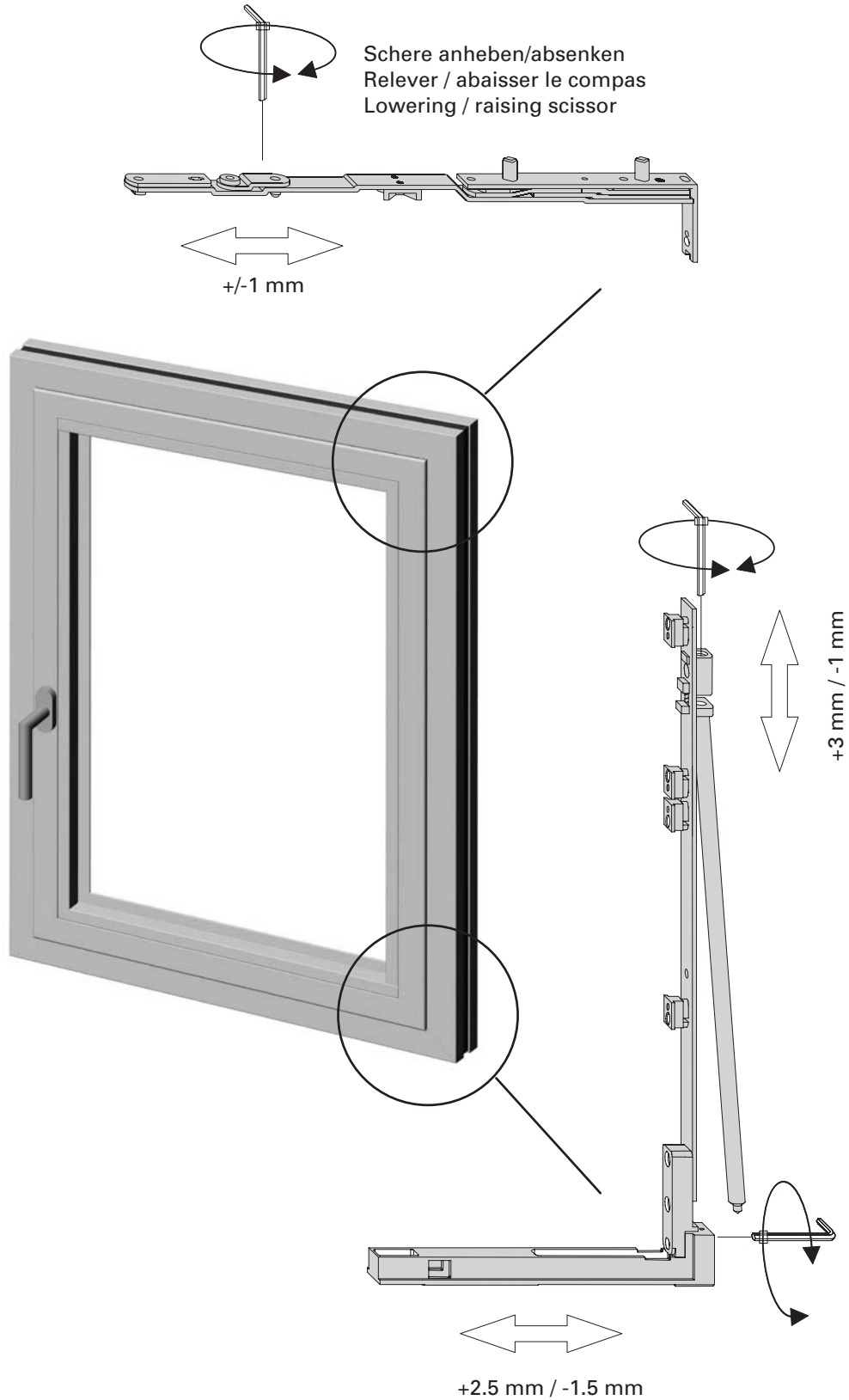
### Fit the leaf

1. Disconnect the fool-proof mechanism. Set the mechanism to the «tilt» position.
2. Open the scissor at the top, and swing the scissor safety out to 90° (Fig. 1).
3. Swing out the lower corner hinge (Fig. 2)
4. Fit the leaf hinge rod (Pos. 1) into the corresponding seat in the lower corner hinge (Pos. 2), and only then lower the wing onto the articulated arm of the lower corner hinge (Pos. 3). The weight of the wing is carried by the leaf hinge rod. **The articulated arm (Pos. 3) must not be loaded with the weight of the wing!**
5. Fit the scissor into the upper rod
6. Turn the scissor fool-proof mechanism back until you hear this click in (Fig. 3).
7. Switch the mechanism into position «turn». Then check that all parts are properly connected together (scissor/upper rod and wing/lower corner hinge).

Justierung

Ajustage

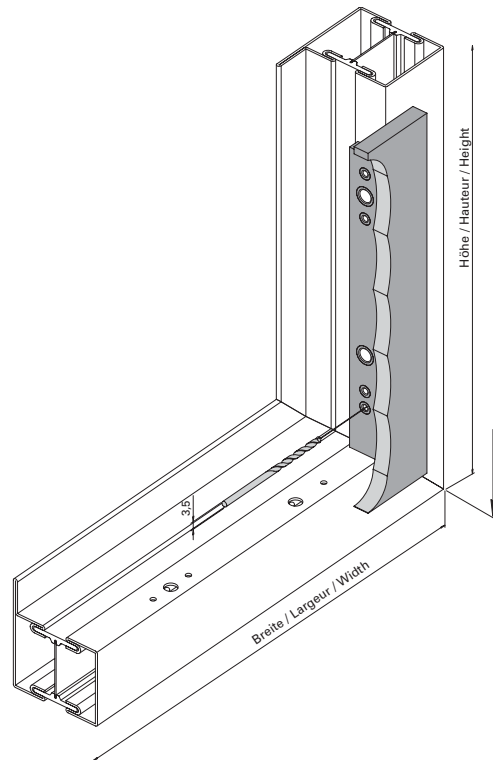
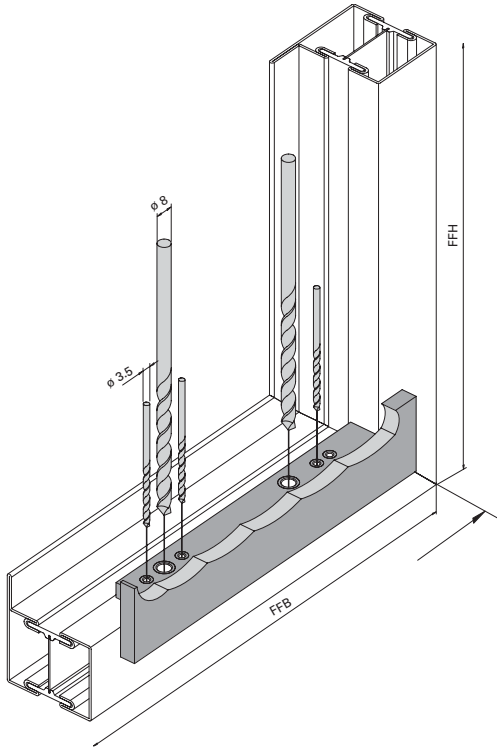
Adjustment



**Bohrlehre 499.392**  
**für Ecklager**

**Gabarit de perçage 499.392 pour**  
**charnière inférieure d'angle**

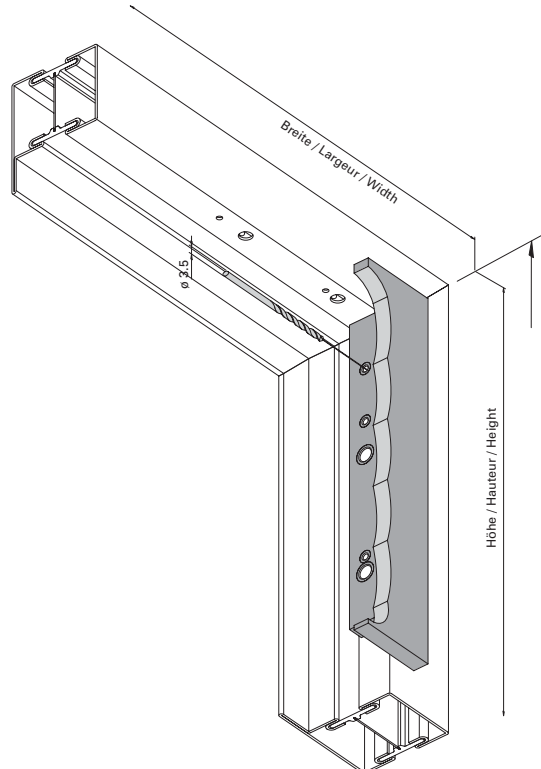
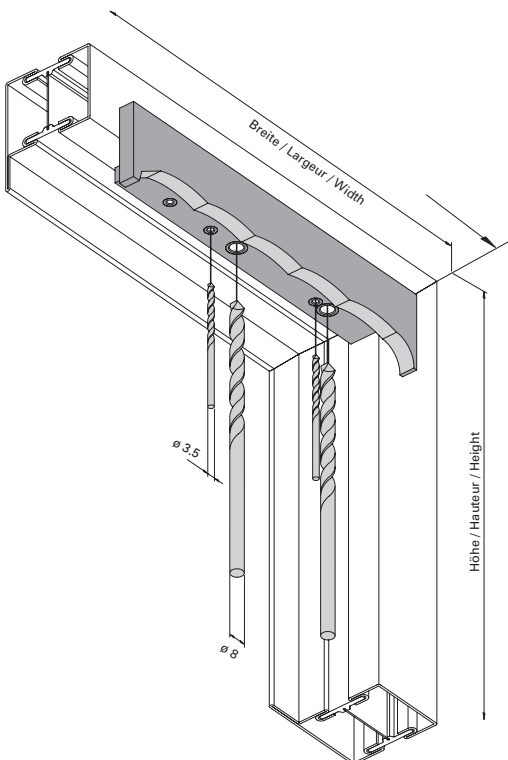
**Drilling jig 499.392**  
**for corner hinge part**



**Bohrlehre 499.394**  
**für Drehlager und Schere**

**Gabarit de perçage 499.394**  
**pour compas**

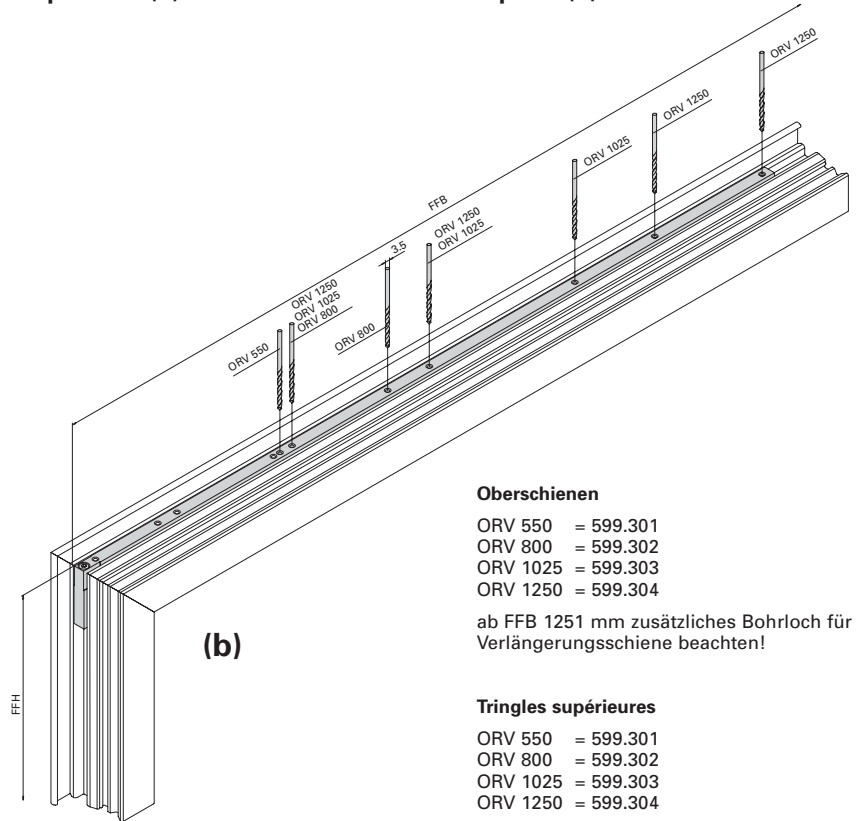
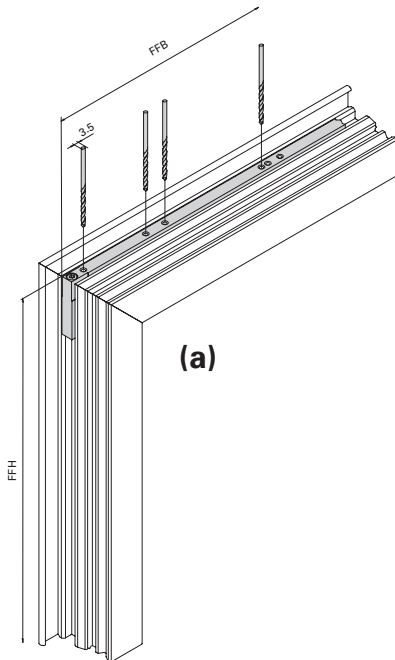
**Drilling jig 499.394**  
**for pivot hinge and stay**



**Bohrlehre 499.393**  
**für Drehlagerschiene (a) und**  
**Oberschiene (b)**

**Gabarit de perçage 499.393**  
**pour crénone de compas (a) et**  
**tringle supérieure (b)**

**Drilling jig 499.393**  
**for pivot hinge rod (a)**  
**and top rod (b)**



**Oberschienen**

- ORV 550 = 599.301
- ORV 800 = 599.302
- ORV 1025 = 599.303
- ORV 1250 = 599.304

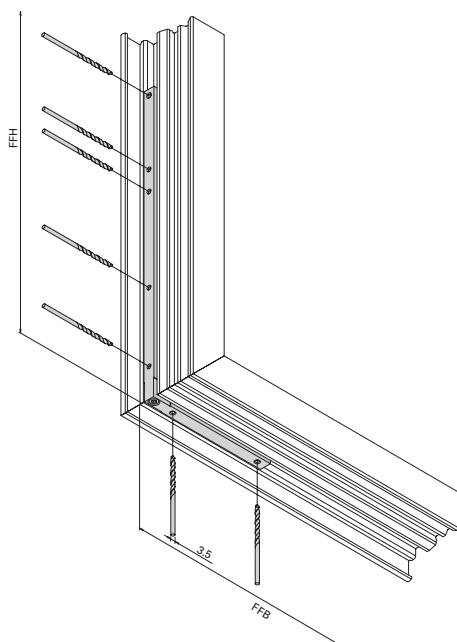
ab FFB 1251 mm zusätzliches Bohrloch für Verlängerungsschiene beachten!

**Tringles supérieures**

- ORV 550 = 599.301
- ORV 800 = 599.302
- ORV 1025 = 599.303
- ORV 1250 = 599.304

dès FFB 1251 mm trous de perçage en plus pour rallonge de tringle à considérer!

**Bohrlehre 499.391 für Flügellager und Flügellagerschiene**  
**Gabarit de perçage 499.391 pour fiche d'angle et**  
**crénone fiche d'angle du vantail**  
**Drilling jig 499.391 for leaf hinge part and leaf hinge part rod**



**Top rods**

- ORV 550 = 599.301
- ORV 800 = 599.302
- ORV 1025 = 599.303
- ORV 1250 = 599.304

from FFB 1251 mm additional drilling hole for extension rail to consider!

Übersicht Fensterbeschlag-Bohrlehren  
Sommaire gabarits de perçage pour ferrure de fenêtre  
Overview of drilling jigs for window fittings

| Artikel-Nummer<br>Numéro d'article<br>Part no. | Dreh-Beschlag<br>Ferrure à la française<br>Side-hung fittings | Drehkipp-Beschlag<br>Ferrure oscillo-battante<br>Tilt-turn fittings | Stulp-Beschlag<br>Ferrure fenêtre à deux vantaux<br>Double-leaf window fittings |
|--|---|---|---|
| 499.371  |   |   |   |
| 499.373  |   |   |   |
| 499.381  |   |   |   |
| 499.383  |   |   |   |
| 499.385  |   |   |   |
| 499.386  |   |   |   |
| 499.387  |   |   |   |
| 499.388  |   |   |   |
| 499.389  |   |   |   |
| 499.390  |   |   |   |
| 499.391  |   |   |   |
| 499.392  |   |   |   |
| 499.393  |   |   |   |
| 499.394  |   |   |   |



**499.373**

**Bohrlehre**  
für die Ausnehmung des  
Getriebekastens

VE = 1 Stück

**499.373**

**Gabarit de perçage**  
pour l'évidement du boîtier de  
l'entraînement

UV = 1 pièce

**499.373**

**Drilling jig**  
for the cut-out on the  
mechanism case

PU = 1 piece



**499.381**

**Bohrlehre**  
für Getriebebeschienen

VE = 1 Stück

**499.381**

**Gabarit de perçage**  
pour crémones de tringle

UV = 1 pièce

**499.381**

**Drilling jig**  
for mechanism rod

PU = 1 piece

**Verarbeitungshilfen**

**Outils d'usinage**

**Assembly tools**

**Verdeckt liegender Fensterbeschlag**

**Ferrure de fenêtre non apparente**

**Concealed window fitting**



**499.383**

**Bohrlehre**  
für Eckmolenkungen

VE = 1 Stück

**499.383**

**Gabarit de perçage**  
pour renvois d'angle

UV = 1 pièce

**499.383**

**Drilling jig**  
for corner guides

PU = 1 piece



**499.388**

**Bohrlehre**  
als Ergänzung zur Bohrlehre  
499.371, zum rationellen Einbau  
der Schliessbleche auf der  
Öffnungs-Seite (Getriebe-  
schienen)

VE = 1 Stück

**499.388**

**Gabarit de perçage**  
en complément du gabarit de  
perçage 499.371, pour un  
montage rationnel des gâches  
côté ouverture (crémones de  
tringle)

UV = 1 pièce

**499.388**

**Drilling jig**  
completes drilling jig 499.371,  
for the speedy installation of  
the striking plates on the  
opening side (mechanism rod)

PU = 1 piece



**499.389**

**Bohrlehre**  
als Ergänzung zur Bohrlehre  
499.371, zum rationellen Einbau  
der Schliessbleche auf der oberen  
und unteren Seite

VE = 1 Stück

**499.389**

**Gabarit de perçage**  
en complément du gabarit de  
perçage 499.371, pour un  
montage rationnel des gâches  
côté supérieur, inférieur

UV = 1 pièce

**499.389**

**Drilling jig**  
completes drilling jig 499.371,  
for the speedy installation of  
the striking plates on the top  
and bottom sides

PU = 1 piece



**499.385**

**Bohrlehre**  
für Mittenverriegelungen

VE = 1 Stück

**499.385**

**Gabarit de perçage**  
pour verrouillages centraux

UV = 1 pièce

**499.385**

**Drilling jig**  
for central locks

PU = 1 piece



**499.371**

**Bohrlehre**  
für Schliessbleche und Auflauf

VE = 1 Stück

**499.371**

**Gabarit de perçage**  
pour gâches et appui

UV = 1 pièce

**499.371**

**Drilling jig**  
for striking plates and staple lock

PU = 1 piece



**499.386**

**Bohrlehre**  
für Stulp-Getriebeschienen

VE = 1 Stück

**499.386**

**Gabarit de perçage**  
pour crémones de tringle de  
vantail semi-fixe

UV = 1 pièce

**499.386**

**Drilling jig**  
for casement mechanism rod

PU = 1 piece



**499.387**

**Bohrlehre**  
für Stulpgetriebe

VE = 1 Stück

**499.387**

**Gabarit de perçage**  
pour crémones de vantail semi-fixe

UV = 1 pièce

**499.387**

**Drilling jig**  
for casement mechanism

PU = 1 piece



**499.390**

**Beschlagstanze**  
mit Lineal und Fusschalter, zum  
rationellen Ablängen der Getriebe-  
schienen und Oberschienen,  
Betrieb mit Druckluft.

Technische Daten:

Breite: 110 mm +  
Lineal 2300 mm  
Tiefe: 560 mm  
Höhe: 180 mm  
Gewicht: 17,5 kg  
Nennndruck: 5-10 bar  
(0.5 – 1 MPa)  
Luftverbrauch: ca. 4,5 l pro Hub  
Farbe: Stanze blau, Fuss-  
schalter orange

VE = 1 Stück

**499.390**

**Matrice pour ferrure**  
avec règle graduée et commande  
au pied, pour la découpe  
rationnelle des crémones de  
tringle et tringles supérieures.  
Fonctionne à l'air comprimé

Données techniques:

Largeur: 110 mm +  
règle 2300 mm  
Profondeur: 560 mm  
Hauteur: 180 mm  
Poids: 17,5 kg  
Pression nom.: 5 - 10 bar  
(0.5 – 1 MPa)  
Consommation d'air:  
env. 4,5 l  
par action  
matrice: bleue  
commande au  
pied: orange

UV = 1 pièce

**499.390**

**Fitting punching tool**  
with rule and foot switch, for  
efficiently cutting the mechanism  
rods and top rails into lengths,  
operates with compressed air.

Technical data:

Width: 110 mm +  
rule 2300 mm  
Depth: 560 mm  
Height: 180 mm  
Weight: 17,5 kg  
Nominal pressure: 5 - 10 bar  
(0.5 – 1 Mpa)  
Air consumption: approx.  
4.5 l  
per stroke  
punch blue,  
foot switch  
orange

PU = 1 piece



**499.391**

**Bohrlehre**  
für Flügellager und Flügellager-  
schiene verdeckt liegend

VE = 1 Stück

**499.391**

**Gabarit de perçage**  
pour fiche d'angle du vantail et  
crémone fiche d'angle du vantail  
non apparente

UV = 1 pièce

**499.391**

**Drilling jig**  
for leaf hinge part and  
leaf hinge part rod concealed

PU = 1 piece



**499.392**

**Bohrlehre**  
für Ecklager verdeckt liegend

VE = 1 Stück

**499.392**

**Gabarit de perçage**  
pour charnière inférieure  
d'angle non apparente

UV = 1 pièce

**499.392**

**Drilling jig**  
for corner hinge part concealed

PU = 1 piece



**499.393**

**Bohrlehre**  
für Drehlagerschiene und  
Oberschiene verdeckt liegend

VE = 1 Stück

**499.393**

**Gabarit de perçage**  
pour crémone de compas et  
tringle supérieure non apparente

UV = 1 pièce

**499.393**

**Drilling jig**  
for pivot hinge rod and  
top rod concealed

PU = 1 piece



**499.394**

**Bohrlehre**  
für Drehlager und Schere  
verdeckt liegend

VE = 1 Stück

**499.394**

**Gabarit de perçage**  
pour compas non apparents

UV = 1 pièce

**499.394**

**Drilling jig**  
for pivot hinge part and stay  
concealed

PU = 1 piece

| Typ  | Type  | Type   |
|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> Drehbeschlag<br>Ferrure à la française<br>Side-hung fitting | <input type="checkbox"/> Drehkippsbeschlag<br>Ferrure oscillo-battante<br>Tilt-turn fitting | <input type="checkbox"/> Stulpbeschlag<br>Ferrure pour fenêtre à deux vantaux<br>Double-leaf fitting |

| 1. FFH und G-Mass | 1. FFH et mesure G | 1. FFH and G-measurement |
|-------------------|--------------------|--------------------------|
|-------------------|--------------------|--------------------------|

FFH = \_\_\_\_\_      FFB = \_\_\_\_\_      G-Mass = \_\_\_\_\_

| 2. Getriebschiene/Stulpschiene | 2. Crémone de tringle | 2. Mechanism rod |
|--------------------------------|-----------------------|------------------|
|--------------------------------|-----------------------|------------------|

| Artikel-Nr.<br>No d'article<br>Part no.  | Anzahl pro Flügel<br>Nombre par vantail<br>Pieces per leaf | Anzahl Flügel<br>Nombre de vantaux<br>Number of leafs | Menge Artikel<br>Nombre total<br>Grand total |
|--|--|---|--|
|  | 1  |   |  |
| Fehlschaltsicherung 599.259<br>Anti-fausse manoeuvre 599.259<br>Fool-proof mechanism 599.259 | 1  |   |  |

| 3. DIN-Richtung und Grundpaket | 3. DIN gauche ou droite et paquet de base | 3. DIN left or right and basic kit |
|--------------------------------|---|------------------------------------|
|--------------------------------|---|------------------------------------|

| <input type="checkbox"/> DIN links/gauche/left | <input type="checkbox"/> DIN rechts/droite/right                 |  |                            |
|--|--|--|----------------------------|
| Artikel-Nr.<br>No d'article<br>Part no.        | Anzahl pro Beschlag<br>Nombres par ferrure<br>Pieces per fitting | Anzahl Beschläge<br>Nombre de ferrures<br>Number of fittings | Endtotal<br>Total<br>Total |
|  | 1  |  |                            |
|  |  |  |                            |

| 4. Befestigungsmaterial | 4. Matériel de fixation | 4. Fixing material |
|-------------------------|-------------------------|--------------------|
|-------------------------|-------------------------|--------------------|

| Artikel-Nr.<br>No d'article<br>Part no. | Anzahl pro Beschlag (ca.)<br>Nombre par ferrure (env.)<br>Pieces per fitting (approx.) | Anzahl Beschläge<br>Nombre de ferrures<br>Number of fittings | Endtotal<br>Total<br>Total |
|---|--|--|----------------------------|
| 557.045 (VE = 100)                      | 40 - 50 Stk.   |  |                            |
| 557.046 (VE = 100)                      | 25 - 30 Stk.   |  |                            |
| 557.048 (VE = 50)                       | 2 Stk.   |  |                            |
| 557.049 (VE = 10)                       | 6 - 10 Stk.  |  |                            |
| 557.050 (VE = 10)                       | 10 Stk.  |  |                            |



**Jansen AG**

Stahlröhrenwerk, Kunststoffwerk

CH-9463 Oberriet SG

Tel. +41 (0)71 763 91 11

Fax +41 (0)71 761 22 70

www.jansen.com, info@jansen.com

